

Reseña

Spanska kulturinstitutets tidskrift

April–Juni 2010

Intervju med Cayetana Guillén Cuervo

Entrevista a Cayetana Guillén Cuervo

Spansk FilmFestival special

Especial Spansk FilmFestival

Studera spanska i Sverige

Aprender español en Suecia

Aktiviteter på Instituto Cervantes

Actividades del Instituto Cervantes

Innehåll

contenidos

- 3 **Presentation** **Presentación**
- 4 **Biblioteket** **La biblioteca**
- 5 **Nyheter och rekommendationer** **Novedades y recomendaciones**
- 6 **Intervju** **Entrevista** **Cayetana Guillén Cuervo**
- 9 **Kulturprogram** **Programa cultural**
- 14 **Svenskar i Spanien** **Suecos en España** **Ulf Grane, Ikea**
- 15 **Kurser** **Cursos**
- 20 **Intervju** **Entrevista** **Josep Colom**
- 23 **Elevernas åsikter** **La opinión de l@s alumn@s**

Instituto Cervantes är en icke-vinstdrivande organisation som grundades av spanska staten 1991 för att främja det spanska språket samt spansk och latinamerikansk kultur runt om i världen.

I dag har Instituto Cervantes fler än 60 institut på fem kontinenter och omkring 80 000 elever årligen, därmed är det den största organisationen i världen för spanskundervisning och information om spansk och latinamerikansk kultur.

El Instituto Cervantes es una institución pública, sin ánimo de lucro, creada por el Gobierno de España en 1991 para la promoción y la enseñanza de la lengua española y para la difusión de la cultura de España y de los países hispanohablantes.

Hoy en día, el Instituto Cervantes cuenta con más de 60 centros en los cinco continentes y unos 80 000 estudiantes al año, por lo que es la organización más grande en el mundo para la enseñanza del español y la difusión de la cultura española y latinoamericana.



Therese Quiding – ofta den första du möter på Instituto Cervantes ...

INSTITUTO CERVANTES,
Bryggargatan 12A
111 21 Stockholm
Tel: 08-440 17 60
Fax: 08-21 04 31

Consejo asesor: Irene Zoe Alameda, Noemí Oliva, Nuria de la Torre, Johnny Pettersson, Eduardo Galindo, Antonio Vela, Rosa Dorado, Carmen Blázquez, José Mª Martínez-Carrasco
Dirección: Irene Zoe Alameda
Dirección artística: Mathias Strömberg
Redacción: Irene Zoe Alameda, Noemí Oliva, Nuria de la Torre, Johnny Pettersson, Eduardo Galindo, Antonio Vela
Traducciones: Therese Quiding, Mirja Billested, Lisa Hådel
Publicidad: María Gómez, Arturo León

Suscripciones: info.stockholm@cervantes.es
Maquetación: Mathias Strömberg
Administración: José Mª Martínez-Carrasco, María Gómez, Lucía Urrea
Imprime: Sörmlands Grafiska
NIPO: 503-10-015-2
© 2010
© **De las imágenes:** sus autores
© **De los textos:** sus autores
© **De las traducciones:** sus autores
© **De la edición:** Åkesson&Curry

Presentation

presentación

VÄLKOMMEN TILL FÖRSTA NUMRET av Reseña - tidningen som ges ut av Instituto Cervantes i Stockholm och informerar om kulturaktiviteter och kurser.

Efter fem år i Stockholm tar vi på Instituto Cervantes ytterligare ett steg i strävan att nå en bredare publik och lanserar därför tidningen som du har framför dig. Den är tvåspråkig, ska ges ut en gång per kvartal och ge utrymme för alla röster som finns på Instituto Cervantes; våra elever, lärare, administrativ personal, kulturansvariga, bibliotekarier och våra inbjudna gäster ...

Tidningen presenterar Instituto Cervantes alla områden: Det fantastiska biblioteket Francisco Ayala, där våra bibliotekarier gärna hjälper dig att hitta det du söker, det kan vara böcker, DVD-filmer eller CD-skivor. Det stora utbudet kulturaktiviteter med inbjudna gäster varje vecka, alla med sitt specialområde i anknytning till den spanskspråkiga världen. Filmklubben som visar magnifika filmer varje måndagskväll. Det förstklassiga kursutbudet med kurser skraddarsydda för alla tänkbara behov och med lärare som är experter på att lära ut spanska som främmande språk.

För att fira första numret av Reseña, kombinera vi utgivningen med den första spanska filmfestivalen i Stockholm, Spansk FilmFestival. Festivalprogrammet hittar du som affisch inuti tidningen – garanterat svårt att slita sig ifrån!

På Instituto Cervantes vägnar välkomnar jag Dig till vår kommunikationsplats för två språk och två vänländer.

Vi ses på Bryggargatan 12A.



Irene Zoe

Irene Zoe Alameda
Direktör för Instituto Cervantes i Stockholm
Directora del Instituto Cervantes de Estocolmo

BIENVENID@ AL PRIMER NÚMERO de Reseña, la revista de información cultural y académica que edita el Instituto Cervantes de Estocolmo.

Después de cinco años presentes en la ciudad, quienes trabajamos en el Instituto hemos dado un paso más en nuestro deseo de darnos a conocer a un público más amplio. Por este motivo, hemos lanzado esta revista que ahora tienes en tus manos: una revista bilingüe y de edición trimestral, en la que encuentran cabida todas las voces de quienes conformamos el Instituto Cervantes de Estocolmo: nuestros alumnos, los profesores, el personal administrativo, los gestores culturales, los bibliotecarios, nuestros invitados...

La revista pretende dar a conocer todas las facetas del Instituto Cervantes: la estu-penda Biblioteca Francisco Ayala, donde sus bibliotecarios te ayudarán amigablemente a encontrar aquello que busques, ya sean libros, CDs o DVDs; la extraordinaria Oferta Cultural del Instituto, con invitados semanales de primer orden procedentes de todos los campos del saber del ámbito hispanohablante; el Ciclo de Cine, con proyecciones de magníficas películas cada lunes por la tarde; la Oferta Académica de máximo nivel, con cursos adaptados a todas las posibles necesidades de quienes quieren aprender Español de forma definitiva, de la mano de los mejores expertos en la enseñanza del Español como Lengua Extranjera.

Para celebrar el inicio de la andadura de Reseña hemos hecho coincidir su salida con el Primer Festival de Cine Español en Estocolmo, el Spansk FilmFestival, cuya programa-

ción encontrarás incluida dentro de la revista en un desplegable muy atractivo del que, seguro, ¡te costará desprenderte!

En nombre del equipo del Instituto Cervantes te doy la bienvenida a nuestro pequeño espacio de comunicación entre dos lenguas y dos países amigos.

Te esperamos en Bryggargatan 12A.

Besök oss på nätet på www.cervantes.se

Visítanos en www.cervantes.se



Bryggargatan 12A, Stockholm

Tunnelbana: T-Centralen



Diplom i spanska som främmande språk (DELE)

Diplomen i spanska som främmande språk (DELE) är officiella språkcertifikat, framtagna av spanska staten. Diplomet är internationellt gångbart och intygar en bestämd kunskaps- och kompetensnivå i spanska.

Diplomen är internationellt erkända bland företag, handelskamrar samt kommunala och privata skolor.

Diplomen har obegränsad giltighet.

Diplomen har utarbetats med utgångspunkt från EU:s direktiv om språk för underlättande av geografisk rörlighet för studier och arbete.

Priser, examenstillfällen och förberedande kurser: www.cervantes.se

la biblioteca

BIBLIOTEKET ÄR ÖPPET FÖR ALLA intresserade av spanska språket samt spansk – och latinamerikansk kultur. Bibliotekets samling är i huvudsak på spanska men det finns även dokument på svenska, katalan, galiciska och baskiska. Samlingen består av runt 8500 dokument presenterade i olika format (böcker, tidskrifter, CD, DVD etc.).

För att låna hem material ur samlingen krävs medlemskap. Man erhåller bibliotekskort mot uppvisande av giltig legitimation. Lånekortet kostar 200 kr för vuxna och gäller i 12 månader, ungdomar mellan 11 och 18 år 150 kr, barn upp till 10 år 100 kr. Studenter på Instituto Cervantes erhåller gratis bibliotekskort som är giltigt i 6 månader

Referensverk som encyklopedier, ordböcker, tidskrifter och lingvistiska verk är ej för hemlån, endast för att konsultera i biblioteket. Övrigt material är disponibelt för hemlån med en begränsning av 10 dokument åt gången.

BÖCKER: max 8 volymer i 30 dagar

FILM DVD: max 3 filmer i 7 dagar

MUSIK CD: max 3 CD i 7 dagar

Det är möjligt att göra omlån på allt material om det inte är reserverat av annan låntagare.

BIBLIOTEKETS ÖPPETTIDER

MÅNDAG TILL TORSDAG: 12:00-18:30

FREDAG: 11:00-15:00

LÖRDAG: 11:00-13:30 (jämna veckor)

NYHET! ÖPPET VARANNAN LÖRDAG, JÄMNA VECKOR.



LA BIBLIOTECA ESTÁ ABIERTA para cualquier persona interesada en la lengua o las culturas de los países donde se habla español. La colección de la biblioteca está principalmente en español aunque se encuentran también documentos en sueco, catalán, gallego y vasco. El fondo cuenta con unos 8.500 documentos disponibles en diferentes soportes (libros, revistas, CD, DVD, etc.).

Para pedir prestado material de los fondos de la biblioteca es necesaria la inscripción como socio de la misma. El carné de préstamo se obtiene presentando un documento oficial

de identidad. Para adultos cuesta 200 coronas suecas y es válido durante 12 meses, jóvenes entre 11 y 18 años 150 kr, niños hasta 10 años 100 kr. Los estudiantes del centro lo reciben de forma gratuita con una validez de 6 meses.

Obras de referencia como enciclopedias, diccionarios, revistas y obras lingüísticas no se pueden tomar en préstamo, ya que son exclusivamente de consulta en la biblioteca. El resto de documentos están disponibles para préstamo, con un límite de 10 en total y a razón de:

LIBROS: máximo 8 volúmenes durante 30 días.

PELÍCULAS DVD: máximo 3 películas durante 7 días.

MÚSICA CD: máximo 3 CD durante 7 días.

Todo material se puede renovar si no está reservado por otro usuario.

HORARIO DE LA BIBLIOTECA

LUNES A JUEVES: 12:00 a 18:30

VIERNES: 11:00 a 15:00

SÁBADO: 11:00 a 13.30 (semanas pares)

¡NOVEDAD! ABIERTO SÁBADOS ALTERNOS, SEMANAS PARES.

novedades y recomendaciones



AUDIO REVISTA PARA MEJORAR TU ESPAÑOL ; PUNTO Y COMA

Hablaconeñe, (2006-)

Idioma: español

Puntoycoma vänder sig till studenter på medel-och hög nivå (nivåerna avancerad och mycket avancerad på Instituto Cervantes, B1, C1 och C2 enligt Europarådets skala) som behöver fördjupa sig i press –och litteraturvärlden för att fortsätta avancera med sin kunskap. Tidskriften tar hänsyn till svårigheterna och desillusionen som dessa studenter stöter på i försöken att läsa en tidning eller en roman, se en film eller lyssna på radio. Tidskriften ska vara ett första steg för eleven att tillgodogöra sig medier som infödda läser och lyssnar på. *Puntoycoma* är dessutom strukturellt den ideala tidskriften för att fördjupa sig i språket, eftersom dess tematiska variation och stil ständigt tvingar läsaren att lära sig nya ord och uttryckssätt.

Puntoycoma se dirige a estudiantes que tienen un nivel medio-alto (niveles avanzado y superior del Instituto Cervantes y B2, C1 y C2 del Marco de Referencia Europeo) y necesitan sumergirse en el mundo de la prensa y la literatura para continuar avanzando en su conocimiento. La revista es consciente de las dificultades y desilusiones con las que se enfrentan estos estudiantes al intentar leer un periódico o una novela, ver una película o escuchar la radio. La revista quiere ser un primer escalón para acceder a los medios que leen y escuchan los nativos. Además, la estructura de la revista es ideal para profundizar en el lenguaje, porque su variedad temática y de estilos obliga continuamente a aprender nuevas palabras y formas de expresión.



LA TETA ASUSTADA CLAUDIA LLOSA

(DVD) Cameo, 2009

Idioma: español

Filmen *La teta asustada* är ett spanskt-peruanskt samarbete regisserat av Claudia Llosa. Huvudpersonen spelas av Magaly Solier, och filmen fokuserar på fruktan hos misshandlade kvinnor under Perus senare historia. Den visades den 12 februari 2009 i Berlin och 12 mars i Peru. Den tilldelades guldbjörnen som bästa film på FilmFestivalen i Berlin och har blivit Oscarsnominerad i kategorin "bästa utländska film".

La teta asustada es una película de coproducción hispano-peruana dirigida por Claudia Llosa. La película está protagonizada por Magaly Solier, y se centra en los temores de las mujeres maltratadas durante la historia reciente del Perú. Fue estrenada el 12 de febrero de 2009 en Berlín y el 12 de marzo en Perú. Galardonada con el oso de oro a mejor película en el festival de cine de Berlín y ha sido nominada a los Premios Óscar en la categoría "mejor película extranjera".



VIVA LA CIENCIA! JOSÉ MANUEL SÁNCHEZ RON

ANTONIO MINGOTE

Crítica, 2008

Idioma: español

Boken föddes ur ett förslag av Sánchez Ron till tecknaren Mingote att illustrera en bok om vetenskapens historia. *¡Viva la ciencia!* skulle bli en bok för alla barn, men blev en bok för alla som känner nyfikenhet inför vad som händer runt omkring oss. Mingote sade att den första vetenskapsmannen var den som frågade sig varför något skett och försökte finna svaret. Sánchez lade till att nyfikenheten är vetenskapens moder.

El libro nació de una propuesta de Sánchez Ron a Mingote para que el dibujante ilustrara un libro sobre la historia de la ciencia. *¡Viva la ciencia!* iba a ser un libro para niños, pero a medida que fue creciendo se convirtió en un libro para todo aquel que sienta curiosidad por lo que ocurre a su alrededor. El primer científico, dijo Mingote, fue aquel que se preguntó por qué pasaba algo y trató de averiguarlo, a lo que apostilló Sánchez Ron que la curiosidad es la madre de la ciencia.



EL LINCE PERDIDO MANUEL SICILIA Y RAÚL GARCÍA

(DVD) Kador Graphics, 2008

Idioma: español

"Antonio Banderas producerar denna meriterade tecknade spanska film, den första i studion Kador Graphics i Granada. Den här roliga filmen med ekologiskt budskap vann priset som bästa långfilm i Animadrid festivalen där den möttes av en skrattande och applåderande publik. Félix är ett spanskt lodjur som ofta råkar ut för olyckor. När han kommer till Acebuche (Parque Natural de Doñana) upptäcker han att det förekommer mystiska försvinnanden. Han och hans vänner bestämmer sig för att lösa mysteriet. Esperanza Pedreño och César Sarachu ger röst till en del skådespelare men den som stjälar hela showen är kamilionten Gus, med röst av Abraham Aguilar". Roberto González.

"Antonio Banderas produce esta meritoria película de animación española, la primera de los estudios granadinos Kador Graphics. Esta divertida cinta con mensaje ecologista ganó el premio al mejor largometraje en el festival de Animadrid, donde fue recibida por el público con risas y aplausos. Félix, un lince ibérico propenso a los accidentes, se entera cuando llega al Acebuche (Parque Natural de Doñana) de que se están produciendo extrañas desapariciones. Él y sus amigos se proponen descubrir el misterio. Esperanza Pedreño y César Sarachu doblan a algunos secundarios, pero el que roba el espectáculo es el camaleón Gus, con la voz de Abraham Aguilar". Roberto González.

Cayetana Guillén Cuervo

AV/POR ANTONIO VELA

Cayetana Guillén Cuervo presenterar för första gången Spansk FilmFestival i Stockholm. Festivalen äger rum den 16–23 april 2010.

Cayetana Guillén Cuervo es la presentadora del Primer Festival de Cine Español de Estocolmo (16–23 de abril de 2010).

Cayetana tillhör en av de viktigaste skådespelarsläkterna i Spanien, hennes föräldrar och bror är också skådespelare. Cayetana är en mångsidig skådespelerska, hon har arbetat med regissörer som Almodóvar, Armendáriz, Pons och Garci. Hon växlar i sina roller mellan film, teater och TV. Sedan tio år tillbaka arbetar hon som programledare för programmet Versión española i spansk TV (www.rtve.es), ett diskussionsprogram som visas efter visning av spanska filmer.

Man kan utan tvekan säga att du är en av de viktigaste rösterna inom spansk film. Hur ser situationen ut för spansk film just nu?

– För spansk film är det högkonjunktur, med många talanger och ett avancerat audiovisuellt uttryck. 2009 har helt enkelt varit ett briljant filmår som visar ett brett urval filmer som täcker alla genrer och visar olika emotionella uttryck. Filmskapare från olika generationer, har alla på sitt sätt bidragit till framgången. Bland filmerna kan nämnas *Celda 211*, av Daniel Monzón, *El secreto de sus ojos*, av Juan José Campanella, ett fint samarbete med den latinamerikanska filmen, *Los abrazos rotos*, av Pedro Almodóvar, en av de största hyllningarna till filmen genom tiderna, eller den mest mogna debutfilmen *Tres días con la familia*, som reflekterar över de tunna trådar som väver samman våra familjerelationer, av den unga regissören Mar Colla

Vilka starka sidor har spansk film?

– Alla. Den har alla möjligheter, alla visuella uttryck, alla tänkbara emotionella uttryck, de bästa teknikerna och skådespelarna.

Och vad saknar spansk film?

– Det fattas bara finansiering och gemensamma riktlinjer. Frånstatens sida krävs medvetenhet om att vår film är exceptionell och måste försvaras i alla lägen.

Vad tycker du om festivalens programpunkter? Speglar de spansk films starka sidor?

– Festivalen ger genom sitt breda utbud av författare och genrer en utmärkt bild av vad spansk film är. Festivalprogrammet presenterar filmskapare från olika generationer med debutantregissörer som David Planell, med fenomenala *La Vergüenza*, Peris Romano och Rodrigo Sorogoyens, med framgångsrika komedin *8 Citas*, eller *Amor Idiota* som representerar independentfilmen.

Sedan följer några riktiga klassiker ur filmhistorien, *El Pisito*, av Marco Ferreri och med alla nyanser hos Rafael Azcona, den mest genuina Buñuel i *Viridiana*. Sedan får vi se det bästa av Jose Luis Borau; *Furtivos*, *Tata Mía* och *Leo*. Notera också en av våra mest intressanta regissörer, Chus Gutiérrez, med samhällskritiska filmer som speglar en social verklighet av hårdaste slaget.

Visst är det fantastiskt vad den spanska filmen har att erbjuda av historia, nutid och framtid, med unga skådespelare och regissörer?

– Utan tvekan är den fylld av talanger och har förmåga till förnyelse. Den går en ljus framtid till mötes med sitt fina samarbete mellan generationerna. Något som man verkligen ska värdesätta är vår förmåga att lära av varandra och att glädjas åt varandras framgång. **Vad tror du att filmen tillför förutom underhållning?**

– Filmen, precis som teatern och litteraturen är fantastiska medier för att uttrycka hur vi människor lever - på olika plan; emotionellt, socialt, historiskt, politiskt, intimt... Den speglar vår besatthet, oro och våra behov. Den är utan tvekan ett instrument som leder till förändring, insikt och kritiskt tänkande. Jag tycker författaren har rätt

att använda mediet för vad han eller hon anser det lämpligt.

Vad får dig att engagera dig i ett projekt? Vad söker du i det?

– Olika faktorer. Manuset är viktigt. Det ska vara ett bra manus. Men regissören är också viktig. Om regissören smittar av sig med sin entusiasm blir jag övertygad, även om jag inte är helförtjust i historien. För mig är den mänskliga relationen fundamental på alla plan. Jag påverkas oerhört mycket.

Bland dina favoriter kanske det finns en svensk film?

– Svensk film lever säkert mycket i skuggan av Bergman, på gott och ont. Det är svårt att överträffa filmer som *Persona*, *Viskningar och rop*, *Höstsonaten* och *Fanny och Alexander*. Jag tycker också om *Mitt liv som hund*, av Lasse Hallström och säkert andra som jag inte kommer på just nu ...

Jag tror det är viktigt att nämna för våra läsare att svensk film, det vill säga Bergmans film, fick sitt genombrott i Spanien under en svår period och blev en viktig influens som har levt kvar?

– Medan Spanien genomlevde diktatur, utan frihet och mänskliga rättigheter spelade Bergman in *Det sjunde inseglet* och *Smultronstället*. Han vågade reflektera över meningen med livet, tiden, döden eller relationerna mellan föräldrar-barn, och ifrågasätta Gud. Han vann en Oscar för bästa icke engelsktalande film med *Jungfrukällan*, som blev mycket viktig för intellektuella och sökare under andra halvan av nittonhundratalet. Jag tror alla cineaster har Bergman i huvudet.

Du har två utbildningar, skådespelare och journalist. Båda har du utvecklat med stor framgång. Förutom dina reportagebidrag i många tidningar, är din veckokolumn i tidningen El Mundo ett väsentligt inslag i den spanska pressen. Berätta om journalistens och opinionsbildarens ansvar i den offentliga debatten i Spanien.

– Opinionsartiklarna gör att jag lever i nuet och håller mig uppdaterad. De tvingar mig att ta ställning. Jag försöker alltid resonera på ett sätt som inbjuder till harmoni och samförstånd mellan människor. Det finns redan så många konfliktkapare. Personligen tror jag att det är mer intressant att arbeta för att bygga upp. Makten, även om den är begränsad, ska alltid användas med största ansvar.

Med eftertanke och god vilja.

Con padres y hermano actores, forma parte de una de las sagas de la interpretación más importantes de España. Actriz versátil -ha trabajado con Almodóvar, Armendáriz, Pons y Garci, entre otros-, su presencia nunca le pasa desapercibida a la cámara. Compagina cine, teatro y televisión con la presentación, desde hace más de 10 años, del programa “Versión española” de la televisión pública (www.rtve.es), en la que a la proyección de una película le sigue un cine-fórum de excelente calidad.

Sin duda podemos afirmar que eres una de las voces más autorizadas para hablar del cine español, ¿cuál es su estado actual?

– El cine español está en un momento estupendo, derrocha talento y emplea un lenguaje audiovisual de lo más variado y completo. Concretamente el 2009 ha sido un año muy brillante, el resultado ha sido un abanico de películas que recorren casi todos los géneros, y provocan todos los estados emocionales posibles, donde han convivido cineastas de diferentes generaciones aportando lo mejor de sí mismos. Desde el mejor cine de género como *Celda 211*, de Daniel Monzón, pasando por la mejor colaboración con la cinematografía latinoamericana en *El secreto de sus ojos*, de Juan José Campanella, uno de los mayores homenajes al cine que ha visto nuestra profesión en *Los abrazos rotos*, de Pedro Almodóvar, o la ópera prima más madura que reflexiona sobre los finísimos hilos que tejen las relaciones familiares en *Tres días con la familia*, de la jovencísima Mar Coll.

¿Cuáles son sus virtudes?

– Todas. Conviven en él todas las posibilidades, todas las posibles manifestaciones del lenguaje audiovisual, todos los universos emocionales, los mejores técnicos y los mejores intérpretes.

¿Y qué es lo que echas en falta en él?

– Sólo faltan vías de financiación y consenso en algunos temas. Conciencia por parte del propio Estado de que el cine es nuestra excepción cultural, y hay que protegerlo como tal.

¿Qué te parece la programación del Festival? ¿Refleja las virtudes de las que hablabas antes?

– La programación de este festival refleja la variedad de autores y de géneros que protagoniza nuestro cine, y combina a los cineastas de diferentes generaciones eligiendo títulos de directores noveles como David Planell, con *La vergüenza*, una película estupenda que ha acumulado los premios y nominaciones más importantes de nuestro país, o la acertada comedia *8 citas*, de Peris Romano y Rodrigo Sorogoyen; u otros como *Amor idiota* que representan a un cine más independiente y de autor, y combinándolas con clásicos de nuestra cinematografía como *El pisito*, de Marco Ferreri, con toda la esencia de Rafael Azcona, el más puro Buñuel en *Viridiana*, un recorrido por lo mejor de José Luis Borau con *Furtivos*, *Tata mía* y *Leo*, el Juan Antonio Bardem más admirado, de *Calle Mayor*, o el cine más comprometido que refleja la realidad social más dura y con menos voz, de la mano de una de nuestras directoras más interesantes, Chus Gutiérrez.

Lo que sí que podemos afirmar es que la panorámica que ofrece del cine español con su pasado, su presente y su futuro con jóvenes actores y directores es magnífica, ¿verdad?

– Sin duda. Está lleno de talento, y tiene una gran capacidad de renovación y para la convivencia entre las diferentes generaciones. Un valor fundamental que nos permite aprender unos de otros y



alegrarnos de todo lo bueno que nos pase a todos.

¿Qué funciones atribuyes al cine además de la del entretenimiento?

– El cine, como el teatro y la literatura en general, es un medio maravilloso para expresar todo lo que le ocurre al ser humano. En el plano emocional, social, histórico, político, íntimo... Un reflejo de nuestras obsesiones, nuestras inquietudes y nuestras necesidades. Y es, sin duda, un instrumento que ayuda al cambio, a la toma de conciencia, a la denuncia. Creo que el autor está en su derecho de utilizar el medio para lo que crea conveniente.

¿Qué es lo que te motiva a unirme a un proyecto, qué es lo que buscas en él?

– Hay varios factores. El guión es muy importante. Que sea un buen guión. Pero el director también es clave, porque si él me contagia su entusiasmo seguro que me convence, aunque la historia me guste menos. Para mí la relación humana es fundamental, en cualquier ámbito de mi vida. Me influye tremendamente.

Seguro que hay una película sueca entre tus favoritas, ¿verdad?

– Supongo que el cine sueco vive bajo la sombra de Bergman, para bien y para mal. Y es que es muy difícil que una cinematografía supere títulos como *Persona*, *Gritos y Susurros*, *Sonata de otoño* o *Fanny y Alexander*. También me gusta *Mi vida como un perro*, de Lasse Hallström. Y algunas otras que seguramente no recuerdo...

Creo que es importante indicar a nuestros lectores que el cine sueco, el cine de Bergman, caló en nuestro país durante una

época difícil y que esa influencia sigue presente, ¿no es así?

– Mientras España sobrevivía en plena dictadura sin los derechos y libertades más básicos para el ser humano, Bergman rodaba *El Séptimo sello* y *Fresas salvajes*, se atrevía a reflexionar sobre el sentido de la vida, el tiempo, la muerte o las relaciones paterno-filiales, y a cuestionar a *Dios*, o ganaba un Oscar a la mejor película de lengua no inglesa con *El Manantial de la Doncella*. Y fue una firma fundamental para los buscadores e intelectuales de la segunda mitad del siglo XX. Supongo que todo cineasta tiene a Bergman en la cabeza.

En realidad compaginas dos carreras, la de actriz y la de periodista, con extraordinario éxito. Además de tus colaboraciones con reportajes en varias revistas, tu columna semanal en EL MUNDO es una contribución esencial a la prensa semanal española. Háblanos de la responsabilidad del periodista, y de quienes contribuyen con una voz propia en el debate público en España.

– Los artículos de opinión me hacen estar pegada a la actualidad, no desconectar, me obligan a posicionarme. Y siempre procuro provocar reflexiones que inviten a la armonía o al consenso, en el terreno de la convivencia entre los seres humanos. Ya trabajan otros a favor de la discordia. Personalmente creo que construir es un camino mucho más interesante. El poder, por pequeño que sea -y tener tribuna da cierto poder- hay que utilizarlo con muchísima responsabilidad. Con coherencia y buena voluntad.

● UN MOMENTO DE ALEGRIA ● UN MOMENTO GOURMET ● UN MOMENTO DE ALEGRIA ●

For franchise opportunities, complete the form available on our website

The Original Spanish Taste

10% discount for members of the Instituto Cervantes

(Proof of membership is required, food only).

SAN LEANDRO TAPAS®

RESTAURANTS & CATERING

SVEAVÄGEN 74 - 11359 STOCKHOLM

RESTAURANT CONTACT

sveavagen@sanleandrotapas.com

Tel. (0)8 612 24 30

CATERING CONTACT

catering.se@sanleandrotapas.com

Tel. (0) 735 08 50 32

● info@sanleandrotapas.com / www.sanleandrotapas.com ●

SAN LEANDRO TAPAS®

Kulturprogram

programa cultural

INSTITUTO CERVANTES I STOCKHOLM har till uppgift att sprida den spanska och latinamerikanska kulturen. Genom samarbeten med museer, konsthallar, teatrar, förlag, biografer och andra kulturella plattformar, erbjuder Instituto Cervantes möjligheter för kulturdebattörer och andra kulturintresserade att träffas.

Institutet arrangerar utställningar, föredrag, presentationer, workshops, debatter, föreställningar, konserter och filmvisningar. Institutet i Stockholm anpassar sina evenemang till en svensk publik. Vi arbetar i nuet, men med en ständig blick i den historiska backspegl.

Spansk film lever

STOCKHOLMARNAS SER JUST NU fram emot **Spansk FilmFestival**, den första i sitt slag. Festivalen äger rum på Bio Rio, Hornstulls strand 3, den 16–23 april.

Ágora, *Viridiana*, *Amor idiota* och *Furtivos*. Det är filmtitlar som ännu är ganska okända för svensk publik, men som säkert kommer att göra avtryck.

Den spanska filmen har alltid karakteriserats av en uppriktig spegling av samhället och väcker varierande ideologiska frågor och problematik. En mångfald av detta visas under festivalen som har fyra huvudlinjer:

- Spanska filmklassiker
- En hyllning till José Luis Borau
- 50-talets Madrid
- Cine en ruta (film på väg).

Vi bjuder på en kortfilm före varje långfilm. De kommer från Kanarieöarna, Baskien, Katalonien och Madrid.

Festivalen presenteras exklusivt av Cayetana Guillén Cuervo. Diego Rodríguez och Guillermo de Hita från "Cine Español en Ruta" debatterar spansk films framtidsutsikter. Rodrigo Sorogoyen, en av regissörerna till filmen *8 citas*, berättar tillsammans med skådespelaren Javier Pereira om att göra en filmdebut. Festivalfilmerna visas på Bio Rio, den trevliga, restaurerade 50-talsbiografen på Södermalm.

Som avslutning på festivalen får vi se premiären av *Agora*, av Alejandro Amenábar, fredagen den 23 april.

Festivalen täcks av svenska och spanska medier, ett ypperligt tillfälle att knyta branschkontakter mellan Skandinavien och Spanien.

En andra chans att se några av filmerna från festivalen blir det under Kulturnatt Stockholm, lördagen den 24 april i Hörsalen på Instituto Cervantes.

EL INSTITUTO CERVANTES DE ESTOCOLMO tiene entre sus funciones, la difusión crítica de las culturas de España e Hispanoamérica. Mediante la colaboración con museos, centros de arte, teatros, editoriales, cines así como otras plataformas culturales el Instituto Cervantes ofrece puntos de encuentro para todos aquellos que quieran dialogar mediante la cultura.

Exposiciones, conferencias, presentaciones, talleres, debates, performances, conciertos y proyecciones llenan la programación que, desde el Instituto Cervantes de Estocolmo, se organiza a partir de la relación con Suecia.

Nuestra línea de actuación apuesta por la contemporaneidad, sin olvidar realizar una mirada crítica a la historia y al futuro.

El cine español respira

LA CIUDAD DE ESTOCOLMO SE PREPARA para recibir al **Primer Festival de Cine Español**. Se realizará en el cine Rio del 16 al 23 de abril.

Ágora, *Viridiana*, *Amor idiota*, *Furtivos*, títulos hasta ahora desconocidos para el público sueco, pasarán a formar parte de su memoria a partir del próximo mes.

El cine español caracterizado siempre por ser un fiel reflejo de la sociedad, con sus preocupaciones ideológicas heterogéneas, sus problemáticas sobre el entorno familiar y los múltiples tratamientos formales se mostrará en esta ocasión a través de cuatro líneas temáticas principales: Clásicos del cine español, Homenaje a José Luis Borau, Madrid de los años 50 y Cine en ruta. Cada película irá previamente acompañada por un corto procedente de las comunidades autónomas Canarias, País Vasco, Cataluña y Comunidad de Madrid.

Contaremos con la presentación de lujo de Cayetana Guillén Cuervo. Diego Rodríguez y Guillermo de Hita de Cine Español en Ruta nos harán un informe sobre el horizonte y expectativas del cine español en un debate. Uno de los directores de *8 citas*, Rodrigo Sorogoyen junto con el actor Javier Pereira, nos hablarán de cómo iniciarse en el terreno del cine.

Todas las proyecciones se realizarán en el cine Rio, un cine de los años 50 restaurado en la isla de Södermalm.

Para cerrar contaremos con el estreno en Estocolmo de *Ágora*, de Alejandro Amenábar. La proyección será el viernes 23 de abril, último día del festival.

El festival será cubierto por gran cantidad de medios suecos y españoles, ofrecerá una gran oportunidad para realizar intercambios duraderos entre Escandinavia y España.

Para los más rezagados y con motivo de la celebración de la Noche de la Cultura en Estocolmo, el sábado 24 de abril, se proyectará una selección de las películas en el Auditorio del Instituto Cervantes.

8

INSTITUTO

CERVANTES

9

Filmklubben

Cine Club

På måndagskvällar visar Instituto Cervantes Filmklubb spansk och latinamerikansk film. Vår ambition är att visa ett brett utbud av både gamla och nya filmer, klassiker blandade med mer kommersiella verk. Ibland visar vi film utifrån ett särskilt tema, som kan vara en regissör, filmgenre eller filmer från samma geografiska område.

– Alla filmer visas på originalspråk, oftast med svensk eller engelsk text.
– Medlemskort (Cervantes bibliotekskort) krävs.

Los lunes por la tarde se proyectan películas españolas y latinoamericanas en el Auditorio del Instituto Cervantes. Películas

nuevas, clásicos, independientes, comerciales... distintas películas que organizamos mediante distintos programas.
– Todas las películas se proyectan en castellano, con subtítulos en inglés o sueco.
– Para acceder al Cine Club es necesario ser socio de la Biblioteca del Instituto Cervantes.

Tomás Saraceno på Bonniers Konsthall

Tomás Saraceno en Bonniers Konsthall



Tomás Saracenos verk finns att se på Bonniers Konsthall till och med juni. Konsthallen blir scen för Saracenos utopiska installationer i en kombination av naturvetenskap, konst och arkitektur. Instituto Cervantes erbjuder den 8 maj en guidad visning av den argentinske konstnärens första separatutställning.

La obra del artista y arquitecto Tomás Saraceno estará presente hasta el mes de junio en el museo Bonniers Konsthall. Con la combinación de ciencia, arte y arquitectura ocupa la galería con sus instalaciones utópicas. Con motivo de la primera exposición en solitario de este argentino el Instituto Cervantes organiza visitas guiadas en español, concretamente el 8 de mayo.

Ana Laguna på Moderna Dansteatern

Ana Laguna en Moderna Dansteatern

Med anledning av Spaniens ordförandeskap i EU, organiserar Spaniens ambassad i Sverige och Instituto Cervantes i Stockholm, en föreställning i regi av Ana Laguna.

MEDVERKANDE DANSARE: Marta Cuca, Luca Vetere, Nadia Selrut, Oscar Salomonson, Jens Rosen, Ulf Kolmansterger, samt speciellt deltagande av Mats Ek och Ana Laguna.

SÅNGARE: Joaquín Muñoz
Den 5 maj kl 19:00
Biljettpris: 200 kr

Con motivo de la Presidencia Española de la Unión Europea la Embajada de España en Suecia y el Instituto Cervantes de Estocolmo organizan una actuación coordinada por Ana Laguna.

LOS BAILARINES SERÁN: Marta Cuca, Luca Vetere, Nadia Selrut, Oscar Salomonson, Jens Rosen, Ulf Kolmansterger, con la participación especial de Mats Ek y Ana Laguna.

CANTANTE: Joaquín Muñoz

5 de mayo 19 hs
Precio de la entrada: 200 kr



MODERNA DANSTEATERN
SAMTIDA DANS & PERFORMANCE • SKEPPSHOLMEN
WWW.MODERNADANSTEATERN.SE

APRIL

Måndag 12
FILMKLUBBEN
Especial Coplas
18:30 – La España de la copla [2008]. Regi: Emilio Ruiz Barrachina. Manus: Ramiro Cristóbal och Manuel Francisco Reinas

19:30 – Las cosas del querer 2 [1999]. Jaime Chávarri
Hörsalen Instituto Cervantes

Torsdag 15
WORKSHOP
Läsecirkel: 1900-talslitteraturen, under ledning av Estefanía Vicedo
18:30
Biblioteket Instituto Cervantes

Fredag 16
FILM
Spansk FilmFestival
20:00 – Festivalens öppnas av Cayetana Guillén Cuervo
20:15 – Amor idiota
22:00 – Samtal med skådespelerskan Bio Rio (Hornstulls Strand 3)

Lördag 17
FILM
Spansk FilmFestival
11:00 – La vergüenza
Frukost/debatt. Framtidsutsikter för spansk film. Diego Rodríguez och Guillermo de Hita
18:00 – Brigada criminal
20:30 – Viridiana
Bio Rio (Hornstulls Strand 3)

Söndag 18
FILM
Spansk FilmFestival
11:00 – 8 Citas
Frukost/debatt. Att debutera inom film. Rodrigo Sorogoyen och Javier Pereira
18:00 – El pisito
20:30 – El espíritu de la colmena
Bio Rio (Hornstulls Strand 3)

Måndag 19
FILM
Spansk FilmFestival
16:00 – Tata mía
18:00 – Cielo negro
20:30 – Retorno a Hansala
Bio Rio (Hornstulls Strand 3)

Tisdag 20
FILM
Spansk FilmFestival
16:00 – Leo
20:30 – 25 Kilates
Bio Rio (Hornstulls Strand 3)

Onsdag 21
FILM
Spansk FilmFestival
16:00 – Furtivos
20:30 – Surcos
Bio Rio (Hornstulls Strand 3)

Torsdag 22
FILM
Spansk FilmFestival
16:00 – Muerte de un ciclista
Bio Rio (Hornstulls Strand 3)

Fredag 23
FILM
Spansk FilmFestival
20:30 – Agora
Bio Rio (Hornstulls Strand 3)

Lördag 24
FILM
Kulturnatt Stockholm: Spansk Film Non Stop
10:00 – El espíritu de la colmena
13:00 – El pisito
16:00 – Furtivos
19:00 – Viridiana
22:00 – Amor idiota
Hörsalen Instituto Cervantes

Måndag 26
FILMKLUBBEN
Filmvisning Ojos Verdes [1996]. Basilio Martín Patino
18:30
Hörsalen Instituto Cervantes

Torsdag 29
WORKSHOP
Läsecirkel: 1900-talslitteraturen, under ledning av Estefanía Vicedo
18:30
Biblioteket Instituto Cervantes

MAJ

Måndag 3
FILMKLUBBEN
Filmvisning Lugares Comunes [2002]. Adolfo Aristarain
18:30
Hörsalen Instituto Cervantes

Onsdag 5
DANS
Ana Laguna
19:00
Moderna Dansteatern (Slupskjulsvägen 30)

Lördag 8
GUIDAD VISNING
Tomás Saraceno
12:00
Bonniers Konsthall (Torsgatan 19)

Måndag 10
FILMKLUBBEN
Filmvisning Solas [1998]. Benito Zambrano
18:30
Hörsalen Instituto Cervantes

Torsdag 13
WORKSHOP
Läsecirkel: 1900-talslitteraturen, under ledning av Estefanía Vicedo
18:30
Biblioteket Instituto Cervantes

UTSTÄLLNING (*)
Colombia 200 år av självständighet. En bildserie av José Celestino Mutis. Utställningen pågår fram till den 21 maj, i biblioteket på Instituto Cervantes.

Måndag 17
FÖRELÄSNING
Colombia 200 år av självständighet. Naturhistoria i den Nya Världen: Linnés botaniska klassificeringssystem i Nuevo Reino de Granada (dagens Colombia) med Mauricio Olarte
18:30
Biblioteket/ Hörsalen Instituto Cervantes

Måndag 17
FILMKLUBBEN
Filmvisning A los que aman [1998]. Isabel Coixet
18:30
Hörsalen Instituto Cervantes

Torsdag 20
UTSTÄLLNING
A través de Mis Ojos/ Från mitt perspektiv. Vernissage, samtal och guidad visning av Óscar Fernández Orengo. Utställningen pågår fram till den 30 juni.
18:30
Hörsalen Instituto Cervantes

Måndag 24
FILMKLUBBEN
Filmvisning Así es la vida [2000]. Arturo Ripstein
18:30
Hörsalen Instituto Cervantes

Torsdag 27
WORKSHOP
Läsecirkel: 1900-talslitteraturen, under ledning av Estefanía Vicedo
18:30
Biblioteket Instituto Cervantes

Torsdag 27
LITTERATUR
Spanska 1900-talsfilosofer: María Zambrano och José Ortega y Gasset. Presentation och textöversättning av Anna-Lena Renqvist, Magnus William-Olsson, John Swedenmark
18:30
Hörsalen Instituto Cervantes



Isaki Lacuesta por/av / Óscar Fernández Orengo

Från mitt perspektiv

A través de mis ojos

Jag minns första gången jag gjorde ett id-kort. Jag skrev inte under med en oläslig underskrift eller med mina initialer, utan, redan då, långt före min första rakning kände jag en speciell dragning till filmen. Det var den stora kärleken till den konsten som fick mig att skriva under med O som i Óscar och följt av "och hans brinnande intresse för filmen". – Óscar Fernández Orengo

Samtidigt som vi uppmärksammar den spanska filmen, visas utställningen *A través de mis ojos* / *Från mitt perspektiv* på Instituto Cervantes galleri, Bryggargatan 12.

I utställningen presenteras 49 fotografier i anamorfiskt format av Óscar Fernández Orengo. Han visar ett persongalleri av flera generationer filmskapare som berikat den spanska filmen.

Colombia 200 år av självständighet 1810–2010

Bicentenario de la Independencia de Colombia (1810 – 2010)



Instituto Cervantes samarbetar med Colombias ambassad i firandet av Colombias 200-åriga självständighet genom två evenemang: en föreläsning av Professor Mauricio Nieto Olarte och en utställning av José Celestino Mutis i biblioteket på Instituto Cervantes.

Mauricio Nieto Olarte, doktor i History of Science vid London University, ger en föreläsning om **Naturhistoria i den Nya Världen: Linnés botaniska klassificeringssystem i Nuevo Reino de Granada** (dagens Colombia). Utställningen som kan ses på Instituto Cervantes bibliotek lyfter

Det handlar om ett växande dokumentärt projekt, där Óscar Fernández Orengo uppmärksammar de filmskapare som haft betydelse för vår kultur. Han har fotograferat bland andra Joaquín Jordá, Bigas Luna, Carlos Saura, Isabel Coixet. Utställningen kan ses från och med den 21 maj.

Creo recordar que la primera vez que me hice el carné de identidad no lo rubiqué con un garabato ilegible ni con las iniciales de mis apellidos, sino que, ya por entonces, mucho antes de mi primer afeitado, sentía una especial devoción por las películas y era tanto el amor por este arte, que no tuve duda en escribir en el diseño de mi firma la O de Óscar seguido de "y su ilusión por el cine". – Óscar Fernández Orengo

fram arbeten av forskaren José Celestino Mutis från Cádiz och är ett resultat av forskningsprojekt i Nueva Granada. Celestino ledde expeditionen som var först med att observera och utforska den systematiska botaniken och vad som kom att kallas Expedición Botánica al Nuevo Reino de Granada.

El Instituto Cervantes colabora con la Embajada de Colombia en la celebración del Bicentenario de la Independencia Colombiana con dos actividades: una charla a cargo del profesor Mauricio Nieto Olarte y una pequeña muestra expositiva de José Celestino Mutis en la biblioteca del Instituto Cervantes.

En nuestro especial homenaje al cine español en este trimestre la galería del Instituto Cervantes, Bryggargatan 12, acogerá la exposición *A través de mis ojos*.

Con la intención de mostrar un mapa humano de las diversas generaciones de cineastas que enriquecen con su obra nuestro cine, se presentan 49 fotografías con formato en scope de Óscar Fernández Orengo, comisario de la exposición.

Se trata de un proyecto de carácter documental que sigue creciendo, con la voluntad de hacer visible la presencia de los responsables de tantas películas que forman parte de nuestra cultura. Fotografías de Joaquín Jordá, Bigas Luna, Carlos Saura, Isabel Coixet entre otros, a través de los ojos de Óscar Fernández Orengo, podrán ser vistas a partir del 21 de mayo.

Mauricio Nieto Olarte, doctor en Historia de las Ciencias de la Universidad de Londres, ofrecerá una conferencia sobre **Historia Natural y la apropiación del Nuevo Mundo: Botánica Linneana en el Nuevo Reino de Granada**. La exhibición busca resaltar la importancia que reviste el legado del científico gaditano José Celestino Mutis, producto de las investigaciones y observaciones en el territorio de la Nueva Granada (hoy Colombia), a la cabeza de la primera empresa con carácter de observación y estudio científico sistemático en nuestro territorio, la denominada Expedición Botánica al Nuevo Reino de Granada.

Litterära referenser

Referencias Literarias

Instituto Cervantes i Stockholm bedriver under våren olika aktiviteter, särskilt ägnade åt den spanska och latinamerikanska litteraturen.

Den **27 maj**, presenterar **Anna-Lena Renqvist**, **Magnus William-Olsson** och **John Swedenmark** sina översättningar till svenska av två stora 1900-talsfilosofers verk, nämligen **María Zambrano** och **José Ortega y Gasset**.



I samband med den latinamerikanska poesiträffen "Un eco viene del mar" i Malmö, besöker författaren **Rocio Cerón** Instituto Cervantes den **3 juni** för att presentera sin bok *Imperio*, utgiven på engelska och spanska, tillsammans med musik och video.

Luis Alberto de Cuenca är poet, musikalisk textförfattare, essäist och professor vid CSIC, Spanska Forskningsrådet. Han har översatt Homero, Eurípides, Calímaco, Charles Nodier och Gérard de Nerval. Den **10 juni** framträder Luis Alberto de Cuenca i hörsalen på Instituto Cervantes.

Läsecirkeln fortsätter under ledning av Estefanía Vicedo, och ger sig nu in på den spanska 1900-talslitteraturen. Avantgarde



Luis Alberto de Cuenca

och inbördeskrig kommenteras i verk som skildrar dessa även filmatiserade händelser. Några av de verk som står på tur att läsas och analyseras är *La Colmena* (Camilo José Cela), *Las bicicletas son para el verano* (Fernando Fernán Gómez) och *El bosque animado* (José Carlos Mainer).

Durante la primavera el Instituto Cervantes de Estocolmo tendrá varias actividades dedicadas a la literatura española e hispano-americana.

El **27 de mayo**, **Anna-Lena Renqvist**, **Magnus William-Olsson** y **John Swedenmark** presentarán sus traducciones al sueco de dos grandes filósofos del siglo XX: **María Zambrano** y **José**

Ortega y Gasset.

Con motivo del Encuentro de Poesía Latinoamericana "Un eco viene del mar" en la ciudad de Malmö, la escritora mexicana **Rocio Cerón** visitará el Instituto Cervantes el **3 de junio** para presentar su libro *Imperio*, editado en inglés y en español y acompañado de música y vídeo.

Luis Alberto de Cuenca, poeta irónico y elegante, letrista musical, ensayista, profesor de investigación del CSIC y traductor de Homero, Eurípides, Calímaco, Charles Nodier y Gérard de Nerval, estará en el Auditorio del Instituto Cervantes el **10 de junio**.

El círculo de lectura dirigido nuevamente por Estefanía Vicedo, se acercará a la literatura española del S. XX. Las vanguardias o la Guerra Civil, entre otros, serán comentados a través de obras que reflejan estos acontecimientos y que además podrán ser vistas en el cine. Algunas de las obras escogidas para la lectura y análisis son *La Colmena* (Camilo José Cela), *Las bicicletas son para el verano* (Fernando Fernán Gómez) o *El bosque animado* (Wenceslao Fernández Flóres).

från 1400 och 1500-talen av 458 verk på spanska; bl a ballader och villancicos.

En colaboración con el Instituto Cervantes de Estocolmo, el grupo musical **Capella de Ministrers** ofrecerá un concierto el próximo domingo **13 de junio** en la iglesia alemana Tyska Kyrkan en Gamla Stan.

Capella de Ministrers desarrolla tareas de recuperación e investigación musicológica y cuenta con un repertorio de 35 grabaciones que son punto de referencia internacional. Su director y fundador, Carles Magraner, asume el doble compromiso de rescatar la música antigua y acercarla a nuestro tiempo con la mirada puesta en un siglo XXI. Interpretarán *Cancionero de Palacio*, una hermosa colección de canciones de 1400 a 1500, que contiene 458 obras en español, incluyendo baladas y villancicos.

blivit till en internationell referenspunkt för repertoaren. Carles Magraner, ensembles grundare och ledare, vill återuppliva den tidiga musiken och låta den närma sig 2000-talet. Capella de Ministrers kommer att framföra sånger ur *Cancionero de Palacio*, en vacker samling huvudsakligen

JUNI

Torsdag 3

LITTERATUR

Den mexikanska författaren Rocio Cerón presenterar sin bok Imperio 18:30 Hörsalen Instituto Cervantes

Torsdag 10

LITTERATUR

Föredrag av Alberto de Cuenca, poet, essäist och professor vid CSIC, det spanska forskningsrådet. 18:30 Hörsalen Instituto Cervantes

Torsdag 10

WORKSHOP

Läsecirkel: 1900-talets litteratur, under ledning av Estefanía Vicedo 18:30 Biblioteket Instituto Cervantes

Söndag 13

MUSIK

Konsert med Capella Ministrers: Cancionero de Palacio Stockholm Early Music Festival 19:00 Tyska Kyrkan (Gamla Stan)

Måndag 31

FILMKLUBBEN

Filmvisning La suerte dormida [2003]. Ángeles González Sinde 18:30 Hörsalen Instituto Cervantes

Torsdag 17

FÖRESTÄLLNING

Los críticos también lloran/ Även kritiker gråter. En hyllning till Bolaño 18:30 Hörsalen Instituto Cervantes

Fredag 18

SPANSKA SPRÅKETS DAG

Instituto Cervantes

Spanska språkets dag 2010

Día del Español 2010

Instituto Cervantes firar **El día E** den **18 juni** i samband med terminsavslutningen. El día del español är ett initiativ av Instituto Cervantes för att uppmärksamma och fira spanska språkets internationella betydelse. Det finns mer än 450 miljoner spanskspråkiga världen över. För att fira detta bjuder Instituto Cervantes, med sina mer än 70 institut över hela världen, in till en dag full av aktiviteter och överraskningar.

Den **18 juni** är du välkommen att fira el día del español (spanska språkets dag) på Instituto Cervantes i Stockholm. Kom med ett leende och delta i lekar, lyssna på livemusik och upplev många



överraskningar med andra vänner av spanska språket. Du har också chans att vinna en resa till Andalusien...

Mer information på www.eldiae.es

Även kritiker gråter (en hyllning till Bolaño)

Los críticos también lloran (homenaje a Bolaño)

Los críticos también lloran, en föreställning framtagen av Marc Caellas, framförs i Hörsalen på Instituto Cervantes den **17 juni**. En lekfull reflektion om författarens nya roll som mediaprofil. En paradox är att författaren kräver ensamhet för att kunna skapa, men behöver en omvärld för att kunna leva av sin konst. Författarna har förvandlats till performers. Ju större muntlig verbal styrka

och humor en författare har, desto oftare blir hon eller han inbjuden till festivaler. Är den personliga framtoningen viktigare än det litterära verket? Är skribenten aktör i nöjesvärlden eller i litteraturen?

Fyra författare deltar: Jordi Carrion (España), Margarita Posada (Colombia), José Tomás Angola (Colombia) och Leo Campos (Venezuela).

El Instituto Cervantes celebra **El día E** el **18 de junio** coincidiendo con el fin de los cursos de español. El Día del Español, es un proyecto de Instituto Cervantes que nace para conmemorar y celebrar la importancia del español como lengua internacional, que ya cuenta con más de 450 millones de hispanohablantes en el mundo. Para celebrar su diversidad y como acto de agradecimiento, los más de 70 centros del Instituto Cervantes abrirán de nuevo sus puertas con un sinfín de propuestas.

El **18 de junio** os esperamos en el Instituto Cervantes de Estocolmo para celebrar El Día

del Español. Trae tu mejor sonrisa y mucha ilusión para participar en diferentes juegos y compartir con amantes del español multitud de sorpresas, podrás ganar un viaje a Andalucía ...

Más información en www.eldiae.es

oral y de divertimento tenga un escritor, con más frecuencia será invitado a un festival. ¿Es más importante la personalidad que la obra? El escritor, ¿Forma parte de la literatura o del mundo del espectáculo?

Participan cuatro escritores: Jordi Carrion (España), Margarita Posada (Colombia), José Tomás Angola y Leo Campos (Venezuela).

Stockholm Early Music Festival

Festival de Música Antigua de Estocolmo



Capella de Ministrers

I samarbete med Instituto Cervantes i Stockholm, ger **Capella de Ministrers** en konsert söndagen den **13 juni** i Tyska Kyrkan i Gamla Stan.

Capella de Ministrers har utvecklat ett musikvetenskapligt arbete med 35 CD-inspelningar kring Spaniens kulturarv som har



Los críticos también lloran / Presentación en Bogotá / Föreställning i Bogotá



LÄR KÄNNA SPANIEN GENOM DESS RYTMER CONOCE ESPAÑA A TRAVÉS DE SUS RITMOS

Introduktionskursen i spansk dans är tyvärr fullbokad!

Nya kurser startar i september.

Curso de introducción al baile español. ¡Curso completo!

Nuevos cursos comienzan en septiembre.

Ulf Grane från Stockholm är platschef för Ikea i Asturien. Han är gift, har tre barn och har jobbat på Ikea sedan 1985. Han har alltid arbetat utanför Sverige.

Vad visste du om Asturien innan du kom till ledningsgruppen på Ikeavaruhuset där?

– Jag kände till området ganska bra. Jag reste en hel del till Asturien i min förra tjänst, eftersom jag jobbade med att förbereda inför öppningen av det nya varuhuset där.

Vad förvånade dig mest?

– Det som först och främst förvånade mig var närheten till naturen. Det är ett otroligt vackert landskap, med både höga berg och en fantastisk kustremsa. Något som också förvånat mig när det gäller Asturien är invånarnas livskvalitet. Det verkar som att folk lever mindre stressade liv här, jämfört med i storstäder.

På vilket sätt har det varit svårast att anpassa sig? Hjälpte Ikeakulturen till? Ikea är ju nästan en hel livsstil.

– Jag har bott i Spanien i sammanlagt elva år, både i Barcelona och Madrid, så det var inte alls svårt att anpassa sig till livet i Asturien. Tvärtom. Jag kände redan medarbetarna i varuhuset. Folket i Asturien har smak för det goda i livet, så det är en livsstil som det är lätt att anpassa sig till.

Finns det något som du har lärt dig i Asturien under de dryga två åren du bott här?

– Jag har överraskats av Gijón på många sätt, men framför allt av mängden människor som promenerar längs havet varje dag. Det är ett fantastisk tidsfördriv som visar att folk här bryr sig mycket om sin hälsa. De gillar att röra på sig och tar hand om både kropp och själ.

Vad gillar du mest med Asturien och dess invånare?

– Återigen måste jag understryka hur viktigt regionens naturliv är. Att se hur hela familjen samlas på söndagarna för att äta och ha det bra tillsammans visar också att folk verkligen vet att njuta av livet till fullo.

Tror du att Asturien och Sverige har något gemensamt, förutom vädret?

– Båda kulturerna har ett stort intresse för natur. Dessutom delar vår fauna flera djurarter, som varg, björn och lax. Både i Asturien och i Sverige har man ett stort intresse för allt som har med miljön att göra.



PERSONLIGA FAKTA
FÖDD: Stockholm, 1957
CIVILSTÅND: Fru, tre barn
FRITIDSINTRESSEN: Hund, katter, marsvin, fåglar, sköldpaddor, fiskar, ökenråtta...
UTBILDNING: Master i International Business Administration
KARRIÄR: På Ikea sedan sommaren 1985, i princip hela sitt yrkesverksamma liv.
Under sina 25 år vid Ikea har Grane alltid bott utanför Sverige, bland annat i Montreal och

Toronto i Kanada, Philadelphia och Baltimore i USA, Bordeaux och Paris i Frankrike, Warszawa i Polen, samt Barcelona, Madrid och Asturien i Spanien.

DATOS BIOGRÁFICOS
FECHA Y LUGAR DE NACIMIENTO: Estocolmo, 1957
ESTADO CIVIL: Mujer, tres niños
AFICIONES: Perro, gatos, conejos de India, pájaros, tortugas, peces, rata de desierto....
FORMACIÓN: Máster en Interna-

cional Business Administration
TRAYECTORIA PROFESIONAL: En Ikea desde el verano 1985, prácticamente toda la vida profesional. A lo largo de estos 25 años en Ikea, Grane siempre ha vivido fuera de Suecia en sitios como Montreal y Toronto en Canadá, Filadelfia y Baltimore en EEUU, Burdeos y París en Francia, Varsovia en Polonia, y Barcelona, Madrid y Asturias en España.

Varför läsa spanska på Instituto Cervantes?

Eftersom Instituto Cervantes är den största organisationen för spanskstudier i världen, med 70 representationer i mer än 30 länder. Instituto Cervantes är världsledande med resurser, forskning och utbildning av lärare i spanska som främmande språk.

Eftersom Instituto Cervantes erbjuder möjligheten att vistas i en unik spansktalande miljö, endast fem minuter från T-Centralen och Centralstationen.

Eftersom man som student på Instituto Cervantes har fri tillgång till Institutets biblioteket, med över 8000 titlar av böcker, musik och film från den spanskspråkiga världen, som ständigt förnyas.

Eftersom man som student på Instituto Cervantes kan komplettera lektionerna med ett av Institutet skräddarsytt Internetprogram som underlättar dina studier med interaktiva medel och multimedia.

Praktisk information

KURSUTBUD

Instituto Cervantes erbjuder allmänna kurser i spanska som omfattar alla delar av språket: att tala, förstå, läsa och skriva spanska. Kurserna är totalt 25 timmar och erbjuds på alla nivåer (från nybörjare till avancerad), under olika tider (morgon, eftermiddag och kväll) och med olika intensitet (1, 2 och 5 gånger per vecka). Vi erbjuder även specialkurser, som har till syfte att utveckla någon särskild del av språket (t ex konversation, grammatik, ordförråd...) eller uppfylla särskilda behov av språkinläring.

Våra elever kan alltid be våra specialister om råd vilken kurs som passar bäst i under varje steg av inlärningsprocessen. Vår önskan är att alltid uppdatera och utveckla våra tjänster, därför tar vi tacksamt emot alla förslag om schemaupplägg, kurstyper, etc till e-post: acestoc@cervantes.es

GRUPPENS STORLEK

I allmänhet består en grupp av minst sex och max tolv elever. Vid specialfall och under särskilda

omständigheter kan Instituto Cervantes öppna en kurs med färre antal elever eller inkludera en elev i en fulltecknad kurs. Instituto Cervantes förbehåller sig rätten att ställa in en kurs om färre än sex elever har anmält sig. Studenterna som har anmält sig till en kurs som inte blir av får i förväg information och eventuellt alternativ till annan kurs. Hela kursavgiften återbetalas om det inte blir någon kurs.

SPRÅK PÅ LEKTIONERNA

På Instituto Cervantes uppmuntrar vi att elever och lärare använder spanska under lektionerna. På så sätt får våra elever ut maximalt av lektionerna och språkinläringen. Undantagsvis, på lägre nivåer, kan andra språk användas för att garantera en total förståelse av allt som tas upp på lektionerna.

SKRÄDDARSYDDA KURSER OCH PRIVATLEKTIONER I SPANSKA

Vi erbjuder även specialanpassade kurser för grupper, kurser i affärs-spanska samt privatundervisning. Kurslängd, schemaupplägg samt

Eftersom Instituto Cervantes är en icke vinstdrivande verksamhet och det enda officiella organet för spridning av det spanska språket och den spanska kulturen.

Eftersom Instituto Cervantes studenter kostnadsfritt får delta i ett varierat kulturprogram som berikar och stimulerar spanskstudierna.

Eftersom lärarna på Instituto Cervantes har spanska som modersmål och är specialister på att lära ut spanska som främmande språk.

Eftersom målet med lektionerna på Instituto Cervantes är bra kommunikation, uppmuntrar vi våra elever att aktivt från första lektionen använda spanskan. Vi använder grammatiken som verktyg för kommunikationen och ägnar undervisningstiden både till att träna muntlig framställning och grammatik. I klassrummet skapar vi en trevlig studieatmosfär och språkinläringen hos oss blir rolig och spännande.

ANMÄLAN, PRISER OCH RABATTER

Anmälan sker skriftligen på plats eller via vår hemsida www.cervantes.se. Våra kurser prissätts efter antal timmar och tidpunkt:
- 25 timmar (fm och em): 2.062 kr
- 25 timmar (kväll): 2.750 kr
- 15 timmar: 1.650 kr
- 10 timmar: 1.200 kr

I vissa fall har Instituto Cervantes kampanjpris på kurser. Du kan betala direkt online eller med faktura som du får hemskickad. Studenter, pensionärer och arbetslösa erhåller 10 procent på kurspriset. 15 procent rabatt ges till tidigare kursdeltagare på Instituto Cervantes. Max 25% rabatt.

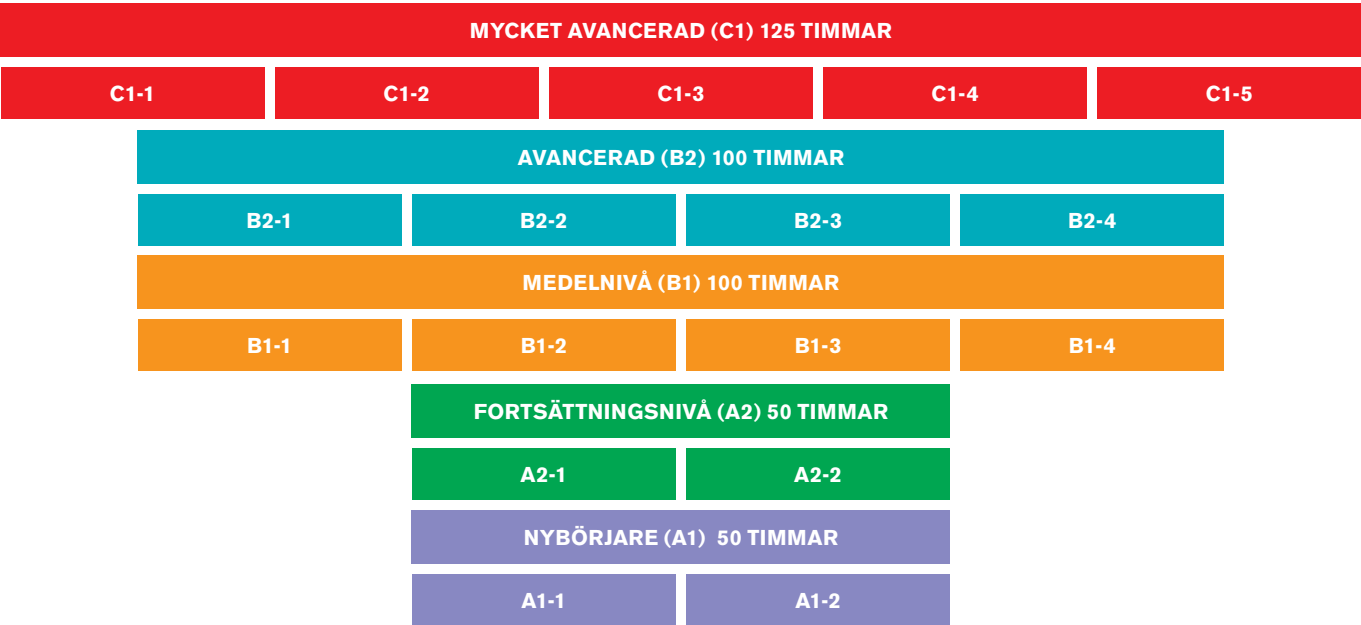
NIVÅPLACERINGSTEST

Om du har kunskaper i spanska sedan tidigare, men inte har studerat på Instituto Cervantes, vill vi att du gör ett nivåtest för att hamna i rätt grupp. Testet tar cirka 30 minuter. Ring gärna för att boka tid: 08-440 17 60

Nivåer på våra spanskkurser

Instituto Cervantes kursnivåer är indelade enligt Europarådets referens-ramar för språk. Enligt direktiven behöver eleven mer tid för att avancera från en nivå till en annan ju högre i nivåskalan man kommer. Därför kan språkinlärningsprocessen illustreras i en omvänd pyramid. Instituto Cervantes erbjuder kurser på fem nivåer av den europeiska skalan. Varje nivå innefattar 25 timmars lektionstid.

Det är viktigt att du som har läst spanska tidigare ringer 08 440 17 60 och ber att få boka en tid för nivåtest. Du får då träffa en lärare som bedömer din nivå och ger tips på den kurs som kan tänkas passa dig. Du som är helt nybörjare behöver inte göra något nivåtest utan börjar direkt på kurs A1-1.



Europarådets nivåskala

C1) Jag kan läsa en stor mängd krävande, även längre texter, och är medveten om både konkret och underförstått innehåll. Jag kan uttrycka mig nästan helt spontant och obehindrat; det händer mycket sällan att jag uppenbart letar efter ord. Jag kan använda språket flexibelt och effektivt för sociala och yrkesmässiga ändamål. Jag kan uttala mig klart och välstrukturerat om komplexa sakförhållanden, jag kan ge utförliga beskrivningar eller rapporter och kan väva samman punkterna språkligt och innehållsmässigt.

B2) Jag kan följa huvuddragen i komplexa texter om konkreta såväl som abstrakta ämnen. Inom mitt specialområde förstår jag även fackdiskussioner. Jag kan kommunicera med så pass hög grad av ledighet och spontanitet att ett samtal med en infödd samtalspartner förlöper i stort sett problemfritt. Jag kan uttala mig klart och detaljerat om ett stort antal varierande ämnen, jag kan förklara min ståndpunkt i en problemsituation och kan diskutera olika lösningars för- och nackdelar.

B1) Jag kan förstå huvuddragen i tydligt standardspråk som berör kända förhållanden som man regelbundet möter i arbetet, skolan och på fritiden. Jag kan hantera de flesta situationer som kan uppstå under resor i ett område där språket talas. Jag kan oförberedd ge mig in i samtal om ämnen som är kända och som är av personligt intresse eller berör det vardagliga livet (t ex familjen, arbetet, resor). Jag kan länka ihop fraser på ett enkelt sätt för att beskriva erfarenheter och skeenden, mina drömmar, förhoppningar och mål. Jag kan ge skäl och förklaringar till mina åsikter och ambitioner.

A2) Jag kan förstå fraser och de vanligaste orden som har att göra med personliga förhållanden (t ex mycket grundläggande person och familjeinformation, shopping, närgeografi, arbetssituationen). Jag kan kommunicera i enkla och vanemässiga sammanhang och kräver ett enkelt och direkt utbyte av information om vardagliga ämnen och aktiviteter. Jag kan använda ett antal fraser för att på ett enkelt sätt beskriva min familj och andra människor, hur jag lever och bor, min utbildningsbakgrund och mitt nuvarande eller senaste jobb.

A1) Jag kan förstå och använda mycket enkla ord och fraser som har att göra med de mest grundläggande och konkreta situationerna i vardagslivet. Jag kan presentera mig själv och andra och ställa frågor om t ex namn, var och hur någon bor, var någon jobbar och jag kan själv svara på liknande frågor. Jag kan kommunicera hjälpligt på ett mycket enkelt sätt om samtalspartnern talar långsamt och tydligt och är beredd att hjälpa mig.

Kursprogram



Vårterminens allmänna kurser

25 TIMMAR – 10 VECKOR, 1 G/V, STARTDATUM: 12 APRIL (V. 15)

A1-1 (Nybörjare)			
Måndag	09:30-12:00	2.062 kr	
Måndag	18:00-20:30	2.750 kr	
Tisdag	18:00-20:30	2.750 kr	
Onsdag	15:00-17:30	2.062 kr	
Onsdag	18:00-20:30	2.750 kr	
A1-2 (Något över nybörjarnivå)			
Måndag	18:00-20:30	2.750 kr	
Tisdag	15:00-17:30	2.062 kr	
Onsdag	09:30-12:00	2.062 kr	
Onsdag	18:00-20:30	2.750 kr	
A2-1			
Måndag	09:30-12:00	2.062 kr	
Måndag	15:00-17:30	2.062 kr	
Onsdag	09:30-12:00	2.062 kr	
Onsdag	18:00-20:30	2.750 kr	
A2-2			
Måndag	09:30-12:00	2.062 kr	
Onsdag	09:30-12:00	2.062 kr	
Onsdag	18:00-20:30	2.750 kr	
Torsdag	15:00-17:30	2.062 kr	
B1-1			
Tisdag	09:30-12:00	2.062 kr	
Tisdag	15:00-17:30	2.062 kr	
Tisdag	18:00-20:30	2.750 kr	
Torsdag	18:00-20:30	2.750 kr	
B1-2			
Tisdag	09:30-12:00	2.062 kr	
Tisdag	18:00-20:30	2.750 kr	
B1-3			
Tisdag	18:00-20:30	2.750 kr	

25 TIMMAR – 5 VECKOR – 2 GGR/V – STARTDATUM: 12 APRIL (V. 15)

A1-1 (Nybörjare)			
Mån och ons	09:30-12:00	2.062 kr	
Mån och ons	15:00-17:30	2.062 kr	
Mån och ons	18:00-20:30	2.750 kr	
A1-2 (Något över nybörjarnivå)			
Mån och ons	15:00-17:30	2.062 kr	
Mån och ons	18:00-20:30	2.750 kr	
A2-1			
Mån och ons	09:30-12:00	2.062 kr	
Tis och tor	15:00-17:30	2.062 kr	
B1-1			
Mån och ons	09:30-12:00	2.062 kr	
Mån och ons	18:00-20:30	2.750 kr	

25 TIMMAR – 5 VECKOR – 2 GGR/V – STARTDATUM: 24 MAJ

A1-1 (Nybörjare)			
Mån och ons	09:30-12:00	2.062 kr	
Mån och ons	15:00-17:30	2.062 kr	
Mån och ons	18:00-20:30	2.750 kr	
A1-2 (Något över nybörjarnivå)			
Mån och ons	15:00-17:30	2.062 kr	
Mån och ons	18:00-20:30	2.750 kr	
A2-1			
Mån och ons	09:30-12:00	2.062 kr	
Mån och ons	18:00-20:30	2.750 kr	
A2-2			
Mån och ons	09:30-12:00	2.062 kr	
Mån och ons	18:00-20:30	2.750 kr	

25 TIMMAR – 2 VECKOR – 5 GGR/V – STARTDATUM: 12 APRIL, 24 MAJ, 7 JUNI

A1-1 (Nybörjare)			
Mån - fre	09:30-12:00	2.062 kr	
Mån - fre	18:00-20:30	2.750 kr	
A1-2 (Något över nybörjarnivå)			
Mån - fre	09:30-12:00	2.062 kr	
A2-1			
Mån - fre	15:00-17:30	2.062 kr	

25 TIMMAR – 1 VECKA – 5 GGR/V – STARTDATUM: 3 MAJ, 24 MAJ, 14 JUNI

A1-1 (Nybörjare)			
Mån - fre	09:30-15:30	2.062 kr	
A1-2 (Något över nybörjarnivå)			
Mån - fre	09:30-15:30	2.062 kr	

B1-4		
Tisdag	18:00-20:30	2.750 kr
B2-1		
Måndag	18:00-20:30	2.750 kr
Måndag	09:30-12:00	2.062 kr
B2-4		
Torsdag	15:00-17:30	2.062 kr
C1-1		
Torsdag	18:00-20:30	2.750 kr
C1-4		
Tisdag	18:00-20:30	2.750 kr

Fortsättningskurser erbjuds under sommar/höst.

B1-2		
Mån och ons	18:00-20:30	2.750 kr
B1-4		
Mån och ons	15:00-17:30	2.062 kr

Fortsättningskurser erbjuds fr o m 24 maj (v.21) och under sommaren.

B1-1		
Mån och ons	09:30-12:00	2.062 kr
Mån och ons	18:00-20:30	2.750 kr

B1-4		
Mån och ons	15:00-17:30	2.062 kr
Fortsättningskurser erbjuds under sommar/höst.		

B1-1		
Mån - fre	15:00-17:30	2.062 kr

Fortsättningskurser erbjuds.

Vårterminens specialkurser

KONVERSATION I FOKUS

Det här är kursen för dig som vill förbättra dina kunskaper i spanska och fokusera på konversation, språkflyt och interaktion.

15 TIMMAR – 6 VECKOR – 1 G/V STARTDATUM: 12 APRIL (V. 15)

A1+		
Onsdag	18:00-20:30	1.650 kr

A2		
Onsdag	18:00-20:30	1.650 kr

B1		
Tisdag	09:30-12:00	1.650 kr
Onsdag	18:00-20:30	1.650 kr

B2		
Onsdag	18:00-20:30	1.650 kr

C1		
Onsdag	18:00-20:30	1.650 kr

10 TIMMAR – 4 VECKOR – 1 G/V STARTDATUM: 31 MAJ (V. 22)

A1+		
Onsdag	18:00-20:30	1.200 kr

A2		
Onsdag	18:00-20:30	1.200 kr

B1		
Tisdag	09:30-12:00	1.200 kr
Onsdag	18:00-20:30	1.200 kr

B2		
Onsdag	18:00-20:30	1.200 kr

C1		
Onsdag	18:00-20:30	1.200 kr

GRAMMATIK I FOKUS

Det här är kursen för dig som vill förbättra dina kunskaper i spanska och lägga fokus på förståelse och användning av grammatiken.

15 TIMMAR – 6 VECKOR – 1 G/V START DATUM: 14 APRIL

A1+		
Onsdag	18:00-20:30	1.650 kr

A2		
Onsdag	18:00-20:30	1.650 kr

B1		
Onsdag	18:00-20:30	1.650 kr

B2		
Onsdag	18:00-20:30	1.650 kr

C1		
Onsdag	18:00-20:30	1.650 kr

10 TIMMAR – 4 VECKOR – 1 G/V START DATUM: 2 JUNI

A1+		
Onsdag	18:00-20:30	1.200 kr

A2		
Onsdag	18:00-20:30	1.200 kr

B1		
Onsdag	18:00-20:30	1.200 kr

B2		
Onsdag	18:00-20:30	1.200 kr

C1		
Onsdag	18:00-20:30	1.200 kr

NYHET! ORDFÖRRÅD I FOKUS

Det här är kursen för dig som vill förbättra dina kunskaper i spanska och lägga fokus på breddning, memorering och användning av ordförrådet.

15 TIMMAR – 6 VECKOR – 1 G/V START DATUM: 14 APRIL

A1+		
Onsdag	18:00-20:30	1.650 kr

A2		
Onsdag	18:00-20:30	1.650 kr

B1		
Onsdag	18:00-20:30	1.650 kr

B2		
Onsdag	18:00-20:30	1.650 kr

C1		
Onsdag	18:00-20:30	1.650 kr

10 TIMMAR – 4 VECKOR – 1 G/V START DATUM: 2 JUNI

A1+		
Onsdag	18:00-20:30	1.200 kr

A2		
Onsdag	18:00-20:30	1.200 kr

B1		
Onsdag	18:00-20:30	1.200 kr

B2		
Onsdag	18:00-20:30	1.200 kr

C1		
Onsdag	18:00-20:30	1.200 kr

UTMANINGAR I SPANSKAN

Vi erbjuder två kurser som hjälper dig genom två viktiga moment i spanskan:

(1) Ska vi prata i dåtid? Rekommenderas för dig som är på nivå B1 (2) Ska vi prata i konjunktiv? Rekommenderas för dig som är på nivå B2

15 TIMMAR – 6 VECKOR – 1 G/V START DATUM: 14 APRIL

Onsdag	18:00-20:30	1.650 kr
--------	-------------	----------

10 TIMMAR – 4 VECKOR – 1 G/V START DATUM: 2 JUNI

Onsdag	18:00-20:30	1.200 kr
--------	-------------	----------

NYHET! SJUNG PÅ SPANSKA

Under den här kursen lär du dig sjunga populära sånger på spanska (Guantanamera, La camisa negra, Me gustas tú...), du kommer arbeta med förståelse av innehållet i texterna och diskutera dem. Slappna av, njut och lär dig genom att sjunga på spanska!

15 TIMMAR – 6 VECKOR – 1 G/V START DATUM: 15 APRIL

Torsdag	18:00-20:30	1.500 kr
---------	-------------	----------

10 TIMMAR – 4 VECKOR – 1 G/V START DATUM: 3 JUNI

Torsdag	18:00-20:30	1.000 kr
---------	-------------	----------

Sommarens allmänna kurser

25 TIMMAR – 10 VECKOR – 1 G/V STARTDATUM: 5 JULI (V. 27) OCH 9 AUGUSTI (V.32)

A1-1 (Nybörjare)		
Måndag	09:30-12:00	2.062 kr
Måndag	18:00-20:30	2.750 kr
Tisdag	18:00-20:30	2.750 kr
Onsdag	15:00-17:30	2.062 kr

Onsdag	09:30-12:00	2.062 kr
Onsdag	18:00-20:30	2.750 kr

A2-1		
Tisdag	09:30-12:00	2.062 kr
Onsdag	18:00-20:30	2.750 kr

B1-1		
Tisdag	09:30-12:00	2.062 kr
Tisdag	18:00-20:30	2.750 kr

B2-1		
Torsdag	18:00-20:30	2.750 kr

C1-1		
Torsdag	18:00-20:30	2.750 kr

25 TIMMAR – 5 VECKOR – 2 GGR/V – STARTDATUM: 5 JULI (V. 27) OCH 9 AUGUSTI (V.32)

A1-1 (Nybörjare)		
Mån och ons	09:30-12:00	2.062 kr
Mån och ons	18:00-20:30	2.750 kr

A1-2 (Falska nybörjare)		
Tis och tor	18:00-20:30	2.750 kr

A2-1		
Tis och tor	18:00-20:30	2.062 kr

B1-1		
Mån och ons	18:00-20:30	2.750 kr

Fortsättningskurser erbjuds under hösten.

25 TIMMAR – 2 VECKOR – 5 GGR/V – STARTDATUM: 5 JULI, 19 JULI, 16 AUGUSTI

A1-1 (Nybörjare)		
Mån - fre	09:30-12:00	2.062 kr
Mån - fre	18:00-20:30	2.750 kr

A2-1		
Mån - fre	15:00-17:30	2.062 kr

Fortsättningskurser erbjuds.

A1-2 (Något över nybörjarnivå)		
Mån - fre	09:30-12:00	2.062 kr

B1-1		
Mån - fre	15:00-17:30	2.062 kr

25 TIMMAR – 1 VECKA – 5 GGR/V – STARTDATUM: 28 JUNI, 26 JULI, 23 AUGUSTI

A1-1 (Nybörjare)		
Mån - fre	09:30-15:30	2.062 kr

A1-2 (Något över nybörjarnivå)		
Mån - fre	09:30-15:30	2.062 kr

Sommarens specialkurser

KONVERSATION I FOKUS

Det här är kursen för dig som vill förbättra dina kunskaper i spanska och fokusera på konversation, språkflyt och interaktion.

15 TIMMAR – 6 VECKOR – 1 G/V – START DATUM: 7 JULI OCH 4 AUGUSTI

A2		
Onsdag	18:00-20:30	1.650 kr

B1		
Onsdag	18:00-20:30	1.650 kr

NYHET! LITTERÄRA ÖVERSÄTTNINGAR: VERKLIGHET OCH ÖNSKEDRÖM

Workshopen leds av Carmen Montes Cano som har översatt Bertil Torekull, Camilla Läckberg, Carl Johan Vallgren, Emanuel Swedenborg, Henning Mankell, Ingmar Bergman, Jan Guillou, Karin Alvtegen, Kerstin Thorvall, Sara Stridsberg och Stig Dagerman till spanska. Workshopen innehåller i huvudsak praktiska moment, men vi tar också upp teoretiska frågor efter intresse. Deltagarna kommer att arbeta med texter av Jonas Hassen Khemiri, Kjell Westö, Dulce Chacón, Sven Delblanc och Stig Dagerman. Vi analyserar och går igenom struktur i

översättningsprocessen svenska-spanska-svenska. Vi reflekterar över aspekter som lönsamhet i den litterära översättningen och hur pass trogen man ska vara orginaltexter, innovation/konservatism. Workshopen riktar sig till översättare och studenter inom området och omfattar 25 timmar fördelade på två och en halvtimmars pass måndagar och onsdagar (kvällar) i augusti. För mer information om workshopen, besök: www.cervantes.se

Josep Colom,

pianist



av pianomusik som Joaquín Achúcarro och Guillermo González, lyckats få en framstående plats bland de spanska medlemmarna av sin generation. Hans breda repertoar sträcker sig från klassiska wienerkompositörer och romantiken fram till modernismen med speciellt fokus på spansk musik. Hans betydelsefulla plats på den klassiska musikscenen intygas av tilldelandet av Premio Nacional de Música (Spaniens Nationella Musikpris) 1988 där han prisades för sitt enastående sätt att tolka.

För närvarande råder en enorm förändring i distribueringen av musik knutet till musikformatets kris. Hur ser du på situationen för den klassiska musikens marknad?

–Musikformatets kris är uppenbart och oundvikligt. Man kan inte sätta dörrar i naturen. Internet är en enorm teknologisk resurs för att kopiera eller ”ladda ner” en CD... Som medlem av kollektivet professionella musiker inom klassisk musik kan jag oroa mig för vad detta medför för kränkningar av kollektivets ekonomiska rättigheter eftersom det till syvende och sist är ”mina” rättigheter. Men artistmässigt påverkar det mig inte: den senaste skivan jag spelade in i studio (med musik av den alltid lika fascinerande Debussy) är från år 2000 någon gång och distribuerades mycket dåligt. Jag har sparat flera lådor och då och då ger jag bort ett exemplar till någon jag känner för. Och sedan dess har det bara dykt upp en skiva med mig på marknaden, redigerad av Radio Nacional de España (Spaniens nationella radio) i en serie tillägnad stora spanska tolkare av klassisk musik. Den består av ett urval (Chopin, Debussy, Ravel) liveinspelningar från 90-talet tagna ur deras arkiv.

–Mitt behov av att lämna spår efter mig upphörde för en ganska lång tid sedan. Musik ska levas i nuet (som allt i livet) och att spela upp det för att ”återuppleva” det fyller samma funktion som att betrakta ett foto. Det blir en hjälp för minnet att framkalla något som var vackert men som inte längre existerar. Det har försvunnit. Den musikaliska tolkaren som förverkligar kompositörens drömmar, mer eller mindre framgångsrikt, kan bara aspirera på att tystnadens beskaffenhet i vilken musiken upplöses ska vara annorlunda mot tystnaden där den uppstod. Denna alkemi går inte att upprepa. Processen tar en ny kurs varje gång och tolkaren blir själv processen i de oförutsägbara och oprogrammerbara ögonblicken av hans prakt. **Tar du dig an studier och förberedelser av nya verk på olika sätt bortsett från deras omfång och tekniska komplexitet, och istället beroende på huruvida de är solostycken, kammarmusik eller symfonier?**

–Nej. Musik är musik och pianomusik är pianomusik. Läroprocessen är densamma. Men typen av erfarenhet och tillfredsställelse som varje genre ger är en annan sak. Att spela som solist eller i kammarorkester ger vitt skilda upplevelser och erfarenheter, om än

komplementära. Pianot är ett instrument med en så enorm repertoar vad gäller kvalitet och kvantitet att det finns många stora och mindre stora pianister som sällan eller aldrig spelar kammarmusik. Om man har en enorm talang kan detta leda till överdrift eller musikal autism. Det är inte uteslutande så, men det finns en risk. Personligen är jag nöjd med att ha undviktt denna risk och kan njuta av både solostycken och kammarmusik.

–En annan aspekt är samarbetet i en orkester. Av ekonomiska skäl, eller på grund av vissa dirigenters narcissism med en vilja att briljera och därför dedikera mer tid åt ”sina” verk, är standard vid dessa tillfällen att genomgången av ett verk för piano och orkester sker under endast en repetition följt av en generalrepetition. Detta i kontrast till den tid och omtanke man tillägnar sin egen förberedelse inför framförandet av ett solostycke, eller de utmattande och osjälviska repetitionerna i en kammarmusikgrupp som ovillkorligen resulterar i att skapa frustration.

Till sist, skulle du kunna berätta om dina nästkommande musikprojekt?

–Min första reaktion är att välja musikprojekt inte för dess musikaliska betydelse – något som är omöjligt att förutsäga eftersom vi klassiska musiker inte spelar playback – utan för den omfattande prestige de framkallar bara genom deras tillkännagivande och för den förväntning som då skapas. Denna förväntning står inte nödvändigtvis i proportion till den artistiska prestation som i verkligheten åstadkoms, utan är en funktion av den prestige som redan anskaffats genom att prata om den.

–Prestige genererar prestige på samma sätt som pengar genererar pengar. Prestige och pengar, två sidor av samma mynt: tomhet som skiner utvändigt och som man självklart måste vårda ömt för att de inte ska brisera, för man har inte lärt sig att odla en täppa för att vara självförsörjande.

–Med detta synsätt skulle mitt mest framstående projekt vara det jag har inbokat nästa september i Sala Sinfónica (Symfonisalen) i Auditorio Nacional de Madrid (Nationella Musikauditoriet i Madrid) inom ramen för Ciclo Grandes Intérpretes (Serien Stora Musikaliska Tolkare) som sedan en längre tid organiseras av musiktidningen Scherzo. Det blir andra gången för mig och vanligtvis är det få spanjorer som deltar. Snarare uppträder pianister som Brendel, Lupu, Shokolov och Zimmermann. Jag vet inte om jag har nämnt de mest etablerade, men däremot de som i regel intresserar mig mest av de deltagande.

–Eftersom jag är mer musiker än affärsman föredrar jag, istället för att prata om oberäkneliga framtida musikaliska framföranden, att prata om mina musikaliska intentioner. Mina kommande intentioner är att, vid en ålder då den ofrånkomliga progressiva förlusten av fysiska och mentala förmågor börjar skynta i fjärran, kunna kompensera denna process med entusiasm att fördjupa mig i den repertoar som jag burit med mig så länge jag kan minnas och att upptäcka nya repertoarer i möten med nya kollegor i alla åldrar och färger.

– Dessa intentioner hoppas jag förverkligas antingen genom mitt deltagande i stora musikaliska tillställningar - vilka ger mig näring - eller i intima musikaliska möten med vänner – åt vilka jag ger näring.

–Jag hoppas att jag kommer att få uppleva detta under en inte alltför begränsad tid; jag ber om det angeläget till Den det berör.

ESCASA PRESENTACIÓN PRECISA para el melómano la figura del pianista Josep Colom, cuya trayectoria supera ya tres décadas de actividad continuada en salas de concierto y aulas docentes, en que ha logrado un puesto relevante entre los miembros de su generación en España, no falta – pensemos, por ejemplo, en los nombres de Joaquín Achúcarro o Guillermo González– de intérpretes de gran talla en el ámbito de su instrumento; su amplio repertorio, que abarca desde los clásicos vieneses y el gran repertorio romántico hasta los inicios de la Modernidad, con especial atención a la música española, y la singularidad de su estilo interpretativo, que le valieron la concesión del Premio Nacional de Música.

En la actualidad se vive una enorme transformación de la difusión musical, ligada a una crisis del modelo discográfico. ¿Cómo ve la situación del mercado fonográfico de música clásica?

“Y ello, sea compartiéndolo en el marco de grandes eventos que me dan de comer, o en reuniones musicales íntimas entre amigos, a los que doy de merendar.”

–La crisis del modelo discográfico es obvia e inevitable. No se pueden poner puertas al campo. Internet, la enorme facilidad tecnológica para copiar o “bajarse” un CD... Como profesional de la música clásica me puede preocupar lo que esto conlleva como atentado a los derechos económicos del colectivo al que pertenezco, que son en última instancia “mis” derechos. Pero artísticamente no me afecta: mi último disco grabado en estudio (con el siempre fascinante Debussy) es más o menos del año 2000 y se distribuyó muy mal; conservo varias cajas y de vez en cuando regalo un ejemplar a quien me apetece, y desde entonces, sólo ha aparecido hace unos años otro disco mío en el mercado editado por Radio Nacional de España, en una serie dedicada a Grandes Intérpretes Españoles, y que es una selección (Chopin, Debussy, Ravel) de grabaciones en vivo, de los años 90, procedentes de su archivo.

–Y hace un cierto tiempo que ha dejado de interesarme dejar un rastro tras de mí. La música se vive en el instante presente (como todo en la vida) y reproducirla para “re-vivirla” tiene el mismo interés que contemplar una foto. Es una ayuda para la memoria para evocar algo que fue hermoso pero que ya no existe, ha desaparecido. El intérprete, que materializa los sueños del compositor con mejor o peor fortuna, sólo puede aspirar a que la cualidad del silencio en que se disuelve la música sea distinta de la del silencio de donde surgió. Y esta alquimia no se puede repetir; cada vez, el proceso sigue un curso diferente, y en los imprevisibles e improgramables momentos de gloria del intérprete, uno mismo es el proceso.

Afronta de manera diversa el estudio y labor de preparación de nuevas obras, más allá de su extensión o complejidad técnica, dependiendo de su pertenencia a la literatura solista, camerística o sinfónica?

–Pues...no. Música es música y piano es piano. El proceso de aprendizaje es el mismo. Otra cosa es el tipo de experiencia y satisfacción que proporciona cada género. Actuar como solista o en cámara proporciona sensaciones y experiencias muy diferentes pero

complementarias. El piano es un instrumento con un repertorio a solo tan inmenso en calidad y cantidad que hay muchos pianistas grandes y menos grandes que no frecuentan nunca o raramente la música de cámara.

–Incluso en posesión de un talento enorme, ello puede llevar a la extravagancia o al autismo musical. No forzosamente es así, pero es un riesgo, y yo personalmente estoy contento de haber eludido este riesgo y de disfrutar de ambas facetas.

–Otro tema es la colaboración en orquesta. Por razones económicas o debido al narcisismo de algunos directores, para quienes lucirse y para ello dedicar más tiempo a “sus” obras, lo estándar en estos momentos es que la concertación de una obra para piano y orquesta se despacha en un solo ensayo y el general. Ello es un contraste tal con la cantidad de tiempo y mimo que uno dedica a la preparación de su parte, o de los exhaustivos y desinteresados ensayos de un grupo de cámara, que forzosamente acaba generando frustración

Por último, ¿podría comentarnos sus proyectos musicales futuros más próximos?

–Ante esta pregunta, la primera reacción es la de seleccionar los

proyectos musicales a mencionar no por su importancia musical -imposible de prever de antemano, ya que los clásicos no tocamos en playback-, sino por la magnitud del prestigio que genera ya su simple anuncio y por lo que previsiblemente generará después, lo cual no irá forzosamente en proporción al logro artístico conseguido realmente, sino en función del prestigio ya conseguido al haber hablado de ello.

–Prestigio llama a prestigio igual que dinero llama a dinero; prestigio y dinero, dos caras de la misma pompa de jabón, vaciedad brillante exteriormente y que naturalmente hay que cuidar con mimo para que no estalle, porque uno no ha aprendido a cultivar un huerto para ser autosuficiente.

–Con esta óptica, mi proyecto estrella sería el recital que tengo contratado el próximo mes de septiembre en la Sala Sinfónica del Auditorio Nacional de Madrid, en el Marco del Ciclo Grandes Intérpretes organizado desde ya hace tiempo por la revista musical Scherzo. Será mi segunda vez y pocos españoles participan habitualmente, más bien actúan pianistas como Brendel, Lupu, Shokolov y Zimmermann. No sé si he citado a los más prestigiosos, pero sí a los que más me suelen interesar entre los que participan.

–Pero como soy más músico que negociante, en vez de hablar de impredecibles futuros hechos musicales, prefiero hablar de intenciones musicales. Mis próximas intenciones son -a una edad en que empieza a vislumbrarse en el horizonte la inevitable progresiva pérdida de facultades físicas y mentales-, poder compensar este proceso con un entusiasmo por la profundización en el repertorio con el que conviví desde que recuerdo, o por el descubrimiento de nuevos repertorios y del encuentro con nuevos colegas de todas las edades y colores.

–Y ello, sea compartiéndolo en el marco de grandes eventos que me dan de comer, o en reuniones musicales íntimas entre amigos, a los que doy de merendar.

–Y ojalá que así sea durante un tiempo razonable; lo pido fervientemente a Quien Corresponda.

carta del Embajador

DET ÄR MED STOR glädje jag kan presentera Spaniens ambassads kulturagenda för andra kvartalet 2010. Samtidigt vill jag gratulera Instituto Cervantes initiativ till en ny tidning som jag verkligen önskar lycka till.

Jag vill också passa på att nämna det nära samarbetet mellan Spaniens ambassad i Sverige och Instituto Cervantes i Stockholm. Vårt gemensamma uppdrag är att sprida spansk konst och litteratur till en svensk publik, som visat allt större intresse. Film, dans och firandet av jubileer är viktiga inslag, t ex Santiago de Compostela-året och minnet av de Iberoamerikanska ländernas tvåhundraåriga självständighet. Det är två goda exempel på samarbete mellan de spanska representationerna i utlandet under.

I vår kulturagenda har vi det första halvåret uppmärksammat Spaniens ordförandeskap i EU genom att ge vårt program ett tydligt europeiskt innehåll, i nära samarbete med övriga medlemmar i ordförandeskapstrion: Belgien och Ungern. Vi organiserar skilda aktiviteter i samarbete med kommissionens delegation i Stockholm och andra institutioner. Här kan nämnas seminarier, utställningar och evenemang inför Europadagen den 9 maj, med tonvikt på den europeiska integrationsprocessen.

Slutligen vill jag hänvisa till evenemang där Spanien fungerar som förbindelselänk mellan olika kulturer. Jag tänker då på seminarier på temat kulturdialog i Medelhavsområdet med den arabiska och muslimska världen. Dessa seminarier har jag starkt uppmuntrat alltsedan jag kom till Stockholm för tre år sedan. Seminarierna organiseras i samarbete med andra ambassader och Medelhavsmuseet. Nyligen har också svenska Utrikesdepartementet slutit upp. Jag vill också framhålla det intresse vi ägnar kulturskatten sefardí. Dessa programpunkter får även i år hedrande platser i vår verksamhet.

Med mina varmaste hälsningar,
Spaniens ambassadör i Sverige

ES UN PLACER PARA mí aprovechar la presentación de la agenda cultural de la Embajada de España para el segundo trimestre del 2010 para felicitar al Instituto Cervantes por su iniciativa de lanzar esta revista y para desearle mucha suerte en su futura trayectoria.

Quiero también destacar que la Embajada de España en Suecia y el Instituto Cervantes de Estocolmo trabajan mano a mano en la tarea de dar a conocer las artes y las letras de España a un público, el sueco, cada vez más interesado por nuestra cultura, realizando diversas actividades conjuntas. El cine, la danza o la programación de eventos concretos para conmemorar aniversarios, como el año santo compostelano o el Bicentenario de las Independencias Iberoamericanas constituyen ámbitos idóneos para la aunar esfuerzos de cooperación entre las diversas instituciones españolas en el exterior.

Por lo que refiere a la agenda cultural de la Embajada de España, este primer semestre hemos querido aprovechar la Presidencia española de la UE para darle un claro contenido europeo a nuestra programación, en estrecha colaboración con los otros miembros del trío de Presidencias: Bélgica y Hungría. Hemos organizado conjuntamente con la delegación de la Comisión en Estocolmo, además de con otras instituciones, varias actividades, como seminarios, exposiciones y diversos actos en Estocolmo y en otras localidades en torno al día de Europa, el 9 de mayo sobre diversos aspectos relacionados con el proceso de integración europeo.

Finalmente, quiero referirme a las iniciativas, tradicionales en los últimos años, que hacen hincapié en la condición de España como encrucijada y punto de encuentro de culturas. Me refiero a los seminarios sobre diálogo cultural en el Mediterráneo y con el mundo árabe y musulmán que he venido animando desde mi llegada a Estocolmo hace tres años, organizados con la colaboración de otras Embajadas y el Museo del Mediterráneo, y al que se ha sumado recientemente el mismo Ministerio sueco de Asuntos Exteriores. También deseo destacar la atención que prestamos a la difusión del acervo cultural sefardí. Ambos aspectos tendrán este año también un sitio de honor en nuestra programación.

Recibid un afectuoso saludo del
Embajador de España

Ambassadens kulturprogram, april-juni 2010

Programa cultural Embajada, abril-junio 2010

16–24 APRIL: Spansk FilmFestival i samarbete med Instituto Cervantes.

7–9 MAJ: Europadagar på Stockholms Central/Europeisk kulturagenda. Spaniens ambassad samarbetar med EU:s representation i Stockholm för att öka medvetenheten om Europas olika kulturella identiteter och uppmärksamma den europeiska samarbetsmodellen.

11 MAJ: Fjärde mötestillfället i konferenscirkeln "Spansk och svensk arkitektur". Bland de aktiviteter som Spaniens ambassad i år ägnar arkitekturen är det nu dags för Ruiz-Geli (Cloud).

23 MAJ: Pianokonsert, spansk musik med Josep Colom på Nybrokajen. Spaniens ambassad bjuder in konsertpianisten, av många ansedd som Spaniens främste.

3–4 JUNI: Seminarier med kulturell dialog. Även i år organiserar Spaniens ambassad, i samarbete med Instituto Cervantes och svenska Utrikesdepartementet, seminarier som fungerar som utgångspunkt för mötet mellan skilda kulturer.

JUNI: Kulturveckan Sefardí. Instituto Cervantes och Spaniens ambassad vill uppmärksamma denna ganska litet kända del av Spaniens kultur och historia.

För mer information om varje evenemang, vänligen besök: www.embajadaensuecia.maec.es

16 A 24 ABRIL: Festival de cine español, en colaboración con Instituto Cervantes.

7 A 9 DE MAYO: Jornadas europeas en la Estación Central/Agenda Europea de la Cultura. En colaboración con la Representación de la UE en Estocolmo, la Embajada de España ayuda a dar conocer la múltiple realidad cultural de Europa y a sacar a la calle la idea de Europa.

11 DE MAYO: Cuarta conferencia del ciclo "Arquitectura española y sueca". Dentro de las actividades que este año la Embajada de España consagra a la arquitectura, ahora le toca el turno al estudio Ruiz-Geli (Cloud).

23 MAYO: Concierto de piano de música española por Josep Colom en Nybrokajen. La Embajada de España trae a Estocolmo a quien es considerado por muchos el mejor concertista español de piano.

3 Y 4 DE JUNIO: Seminario sobre diálogo cultural. Otro año más, la Embajada de España, en colaboración con el Instituto Cervantes y el Ministerio de Asuntos Exteriores sueco, organiza los seminarios que sirven de punto de encuentro entre culturas

JUNIO: Semana cultural sefardí. Junto al Instituto Cervantes, la Embajada de España quiere promocionar en Suecia esta vertiente desconocida de la cultura e historia españolas.

Para más información sobre cada evento en particular, por favor consulte la página www.embajadaensuecia.maec.es

2 votos para el Instituto Cervantes

Marianne Wadman om Instituto Cervantes kurser



"Jag har tillbringat de senaste tre vintrarna på Costa del Sol, Spanien, och vill gärna förkovra mig mer i spanska språket. Jag valde Instituto de Cervantes för att det sponsras av den spanska ambassaden och lärarna är spansktalande. Tror att det borgar för kvalitet i undervisningen. Hittills är jag mycket nöjd med undervisningen. Lärarna är engagerade och pedagogiska. Jag fick också utan problem byta klass när jag märkte att nivån inte riktigt passade mig. Fördelen med Instituto de Cervantes är också att man på biblioteket kan få låna spansk litteratur och film. Dessutom äger kulturella evenemang på spanska rum på institutet.

Det är en touch av Spanien på Instituto de Cervantes som svenska skolor som lär ut spanska inte kan ge."

"He pasado los últimos tres inviernos en la Costa del Sol, y quisiera desarrollar mis conocimientos de español. Elegí el Instituto Cervantes porque la Embajada patrocina y los profesores son hispanohablantes. Creo que son factores que garantizan la calidad de su enseñanza. Estoy muy contenta con las clases. Los profesores manifiestan un vivo interés y son pedagógicos. Pude cambiar de clase sin problemas cuando vi que el curso que había elegido no correspondía a mi nivel. Otra ventaja de Instituto Cervantes es la biblioteca, puedes llevarte libros y películas. Además ofrecen muchas actividades culturales en español.

El toque español que hay en el Instituto Cervantes es algo que las escuelas suecas no pueden ofrecer."

Margareta Svensén om Instituto Cervantes kurser



"När jag i höstas kom på att jag ville "färskas upp" mina 40 år gamla kunskaper i spanska fick jag idén att vända mig till Instituto Cervantes.

Och det har jag inte ångrat ett ögonblick! Stämningen på institutet är så trevlig, man känner sig välkommen och omhändertagen. Dessutom finns här mycket mer än bara kurser, t.ex. filmkvällar, bibliotek och utställningar. Den lärare vi har i min lilla grupp är mycket sympatisk och hjälpsam och alltid på gott humör, vilket bidrar till den allmänna trevnaden"

"Cuando este otoño decidí "refrescar" mis conocimientos del español que no había tocado en 40 años, se me ocurrió dirigirme a Instituto Cervantes.

¡Y no me he arrepentido en absoluto! El ambiente en el Instituto Cervantes es muy agradable, una se siente bienvenida y atendida. Además hay mucho más que cursos, por ejemplo el cineclub, la biblioteca y las exposiciones. El profesor en mi pequeño grupo es muy simpático, útil y siempre está de buen humor, algo que contribuye al buen ambiente general."

www.spanskfilmfestival.se